

Договор поставки/ Жеткізілім шарты № _____ - _____ - _____ - _____ Дата подписания//Қол қойылған күні: ____ / ____ / ____ Место подписания//Қол қойылған жер:	
Акционерное общество «Каспийский Трубопроводный Консорциум-К» (сокращенное наименование АО «КТК-К»), именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и _____, именуемое в дальнейшем «Поставщик», в лице _____, действующего на основании _____, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий Договор (далее по тексту – Договор) о нижеследующем:	Бұдан әрі «Сатып алушы» деп аталатын «Каспий Құбыр Консорциумы-Қ» Акционерлік қоғамы (қысқартылып «КҚК-Қ» АҚ аталады) атынан _____ негізінде _____ әрекет етуші _____, бірінші тараптан, және бұдан әрі «Жеткізуші» деп аталатын _____ атынан _____ негізінде _____ әрекет етуші _____, екінші тараптан, бұдан әрі бірге «Тараптар», әрқайсысы жеке «Тарап» деп аталады, төмендегілер жөнінде осы Жеткізілім шартына (бұдан әрі мәтінде Келісімшарт) қол қойды.
РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ Статья 1. Термины и определения 1.1 В Договоре термины, написанные с заглавной буквы, будут иметь следующее значение: 1.1.1 Договор – Договор поставки Товара, включая Приложения к нему. 1.1.2 Приложение – любое из приложений, указанных в пункте 32.2 Договора; 1.1.3 Сторона – Покупатель и Поставщик, в зависимости от контекста; 1.1.4 Стороны – Покупатель и Поставщик вместе; 1.1.5 Товар – оборудование, материалы, запчасти и принадлежности, изготавливаемые (закупаемые) и поставляемые Поставщиком в соответствии с Договором, указанные в Договоре, включая Приложение № 1 («Обобщенная спецификация») далее «Приложение 1») и все другие Приложения к нему. 1.1.6 Место поставки – пункт(ы) доставки Товара, указанный(е) в Приложениях. 1.1.7 Применимое право – материальное право, применимое к Договору, как это определено в Приложениях; 1.1.8 Арбитраж – арбитражный (или судебный) орган, указанный в Приложениях, принимающий решение по спорам, разногласиям или претензиям возникшим между Сторонами, в связи с Договором либо его нарушением, расторжением или недействительностью; 1.1.9 Принадлежности - ремонтные и	I ТАРАУ. ЖАЛПЫ ЕРЕЖЕЛЕР 1 Бап. Терминдер мен анықтамалар 1.1 Келісімшартта бас әріптен бастап жазылған терминдер келесі мағынаға ие болады: 1.1.1 Келісімшарт – Тауарды жеткізу шарты, Қосымшаларымен бірге. 1.1.2 Қосымша – Келісімшарттың 32.2 тармағында көрсетілген кез келген қосымша. 1.1.3 Тарап – Сатып алушы және Жеткізуші, контексте байланысты. 1.1.4 Тараптар – Сатып алушы және Жеткізуші бірге. 1.1.5 Тауар – Жеткізуші Келісімшартқа сәйкес жасап шығаратын (сатып алатын) және жеткізетін жабдықтама немесе материалдар, Келісімшартта, №1 Қосымшаны («Жалпыланған спецификация») (бұдан әрі 1 Қосымша) және барлық басқа Қосымшаларды қосқанда, көрсетілген. 1.1.6 Жеткізу орны – Тауардың Қосымшаларда көрсетілген жеткізілетін орны (орындары). 1.1.7 Қолданылатын құқық – Келісімшартқа қолданылатын, Қосымшаларда анықталған материалдық құқық; 1.1.8 Арбитраж – Қосымшаларда көрсетілген, Тараптар арасында Келісімшартқа байланысты, оның бұзылуына, тоқтатылуына немесе жарамсыздығына байланысты туындаған даулар, келіспеушілік, талаптар бойынша шешім қабылдайтын арбитраж (немесе сот) органы; 1.1.9 Керек-жарақтар – Жеткізуші Тауармен бірге, Келісімшарттың, нормативтік техникалық ережелердің, шығарушы зауыттың

монтажные инструменты, запасные части, расходные материалы, которые должны соответствия с требованиями Договора, нормативных технических правил, стандартов (требований) завода-изготовителя, а также требований, обычно предъявляемых для поставки подобного рода Товара; 1.1.10 Субпоставщик – лицо, у которого Поставщик закупает Товар или его части, либо привлекает для выполнения отдельных обязательств Поставщика, предусмотренных Договором; 1.1.11 Цена Товара – означает цену Товара, определенную в Приложении 1; 1.1.12 Гарантийный срок – период, указанный в пункте 24.1, в течение которого Товар должен соответствовать всем требованиям, предъявляемым Договором к Товару, его качеству и прочим характеристикам, и работать без аварий и сбоев, а Поставщик обязан безвозмездно устранять любые недостатки (дефекты) Товара, которые явились следствием неисполнения или ненадлежащего исполнения Поставщиком своих обязательств по Договору; 1.1.13 Инспектирование – проверка изготовления и испытаний оборудования, в процессе его изготовления, включая входной контроль материалов и комплектующих, основные этапы изготовления, испытания, хранение, проверку перед отгрузкой и отгрузку Покупателю и проверка в Месте поставки; 1.1.14 Инспектор – уполномоченное лицо Покупателя, осуществляющее Инспектирование; 1.1.15 Рекламационный акт – документ, составляющийся вместо Акта приема-передачи Товара при обнаружении несоответствий в ходе проверки Товара. Рекламационный акт должен быть подписан всеми участниками проверки Товара (лицом принимающим, лицом отгружающим, Инспектором). Лицо, не согласное с актом, обязано подписать Рекламационный Акт и изложить при этом свое особое мнение; 1.1.16 Рабочий день - рабочим днем считается день, который не признается выходным и (или) нерабочим праздничным днем в соответствии с законодательством страны регистрации Покупателя. 1.1.17. Спецификация - документ, подписываемый Сторонами в порядке, определенном Договором, определяющий наименование, ассортимент, комплектность, количество, сроки поставки, цену Товара, иные условия поставки. 1.1.18. Дата вступления договора в силу - дата подписания договора Сторонами, указанная на первой странице Договора. 1.1.19 Дополнительное соглашение - подписанный Сторонами документ, определяющий изменения и/или дополнения, вносимые в Договор, и составляющий неотъемлемую часть Договора.	стандарттарының талаптарына, сондай-ақ осындай түрдегі Тауарларды жеткізуге қойылатын талаптарға сәйкес жеткізуге тиіс жөндеу және монтаждау құрал-саймандары, қосалқы бөлшектер, жұмсалатын материалдар; 1.1.10 Қосалқы жеткізуші – Жеткізуші Тауарды немесе оның бөлшектерін сатып алатын, немесе Жеткізушінің Келісімшартта қарастырылған жеке міндеттемелерін орындауға тартылатын тұлға; 1.1.11 Тауар бағасы – 1 Қосымшада («Жалпыланған спецификация») анықталған Тауардың бағасы; 1.1.12 Кепілді мерзім – 24.1 тармақта көрсетілген кезең, осы кезеңде Тауар Келісімшарт бойынша оның сапасына, өзге сипаттамаларына қойылатын барлық талаптарға сай болуға тиіс, апатсыз және бұзылусыз жұмыс істеуге тиіс, ал Жеткізуші осы Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін орындамауына немесе тиісті дәрежеде орындамауына байланысты туындаған кез келген кемшіліктерді (ақауларды) өтеусіз жөнге келтіруге міндетті; 1.1.13 Инспекциялау – жабдықтамааның жасалуы мен сыналуды оның жасалу процесінде тексеру, оның құрамына материалдар мен құрамаларды бақылау, жасалуының негізгі сатылары, сыналуды, сақталуды, түсірілуінің алдындағы тексерілуі, Сатып алушыға түсірілуі және Жеткізу орнында тексеру кіреді; 1.1.14 Инспектор – Инспекциялауды жүргізетін Сатып алушының уәкілетті тұлғасы; 1.1.15 Шағым-талап актісі – Тауарды тексеру барысында сәйкессіздіктер анықталғанда Тауарды қабылдау-тапсыру актісінің орнына жасалатын құжат. Шағым-талап актісіне Тауарды тексеруге қатысушылардың (қабылдап алушы, түсіруші, Инспектор) барлығы қолдарын қоюға тиіс. Актіге келіспейтін тұлға өзінің ерекше пікірін көрсетіп, міндетті түрде Шағым-талап актісіне қол қоюға тиіс. 1.1.16 Жұмыс күні - Сатып алушы тіркелген ел заңнамасына сәйкес демалыс және (немесе) жұмыс істемейтін күн болып танылмайтын күн жұмыс күні болып саналады. 1.1.17. Спецификация – Тараптар Келісімшартта анықталған ретпен қолдарын қоятын құжат, онда Тауардың атауы, ассортименті, жинақтылығы, саны, жеткізу мерзімі, бағасы және жеткізудің өзге шарттары анықталады. 1.1.18 Келісімшарттың күшіне ену күні – Келісімшарттың бірінші бетінде көрсетілген Тараптардың келісімшартқа қол қойған күні.
--	--

	1.1.19 Толықтыру немесе Қосымша келісім – Тараптардың қолдары қойылған, Келісімшартқа енгізілетін өзгертулер мен/немесе толықтыруларды анықтайтын құжат, ол Келісімшарттың ажырамас бөлігі болып табылады.
Статья 2. Сообщения и уведомления 2.1. Во всех случаях, когда в Договоре оговаривается выдача или оформление какого-либо сообщения, письма, акта, сертификата, разрешения, согласия, гарантии, одобрения, замечания, просьбы или иного документа, такой документ должен быть: (а) оформлен в письменной форме, (b) подписан уполномоченным лицом и скреплен печатью Стороны (при необходимости), и (с) доставлен заказной или курьерской почтой в адрес Стороны-получателя, указанный в пункте 33.2 Договора в качестве адреса для переписки, и/или вручен уполномоченному лицу с нарочным (из рук в руки), и/или передан с помощью согласованных Сторонами электронных или факсимильных средств передачи сообщений. Если Сторона-получатель заблаговременно уведомляет о другом адресе, то сообщения по получении уведомления будут отправляться, соответственно, на другой адрес.	2 Бап. Хабарламалар мен ескертулер 2.1 Келісімшартта қандай болмасын хабарлама, хат, акті, сертификат, рұқсаттама, келісім, кепілдеме, қолдау, ескертпе, сұрау немесе өзге құжат берілуі немесе рәсімделуі қарастырылған барлық жағдайларда ондай құжат келесідей болуға тиіс: (а) жазбаша рәсімделуге тиіс, (b) уәкілетті тұлғаның қолы қойылып Тараптың мөрімен бекітілуге (қажет болғанда) тиіс, (с) тапсырыстық немесе курьер поштасы арқылы Келісімшарттың 33.2 тармағында хат алысу үшін көрсетілген алушы Тараптың мекенжайына жеткізілуге, және/немесе уәкілетті тұлғаның қолына (қолма-қол) арнайы берілуге, және/немесе Тараптар келіскен хабарлама берудің электрондық немесе факсимилдік құралдар көмегімен жіберілуге тиіс. Егер алушы Тарап алдын ала басқа мекенжайы туралы ескертсе, ескерту алынғаннан кейін хабарламалар басқа мекенжайға жолданады.
2.2. Документы, переданные по факсимильной связи, имеют полную юридическую силу (за исключением счетов-фактур) до поступления оригинала документов. Подписанные оригиналы документов должны быть высланы второй заказным письмом Стороне в течение 5 (Пяти) рабочих дней с даты их отправления по факсу.	2.2. Факсимилдік байланыс арқылы жіберілген құжаттар құжаттардың түпнұсқалары алынғанға дейін толық заңды күшке ие (шот-фактуралардан тыс). Қол қойылған құжаттардың түпнұсқалары екінші тапсырыс хат арқылы Тарапқа олардың факс арқылы жіберілген күнінен 5 (бес) жұмыс күні ішінде жіберілуге тиіс.
2.3. Любое сообщение считается доставленным после его фактического получения адресатом.	2.3. Кез келген хабарлама оны адресат іс жүзінде алғаннан кейін жеткізілген болып саналады.
Статья 3. Конфиденциальность 3.1. Вся информация, касающаяся Договора и его исполнения, является конфиденциальной и не подлежит передаче третьим лицам без предварительного письменного разрешения другой Стороны. После окончания (прекращения) Договора Стороны обязуются настоящее положение о конфиденциальности соблюдать в течение 5 (пяти) лет. В случае привлечения Поставщиков субпоставщиков для исполнения Договора, Поставщик обязуется обеспечить соблюдение субпоставщиками требований о конфиденциальности, установленных настоящим пунктом Договора.	3 Бап. Құпиялылық 3.1. Келісімшартқа және оның орындалуына қатысты бүкіл ақпарат құпиялы болып табылады, екінші Тараптың алдын ала жазбаша түрдегі келісімісіз үшінші тараптарға таратылмайды. Келісімшарт аяқталғаннан (тоқтатылғаннан) соң Тараптар 5 (бес) жыл ішінде осы құпиялылық жөніндегі ережені сақтауға міндеттенеді. Жеткізуші Келісімшартты орындау үшін қосалқы жеткізушілерді тартқан жағдайда Жеткізуші қосалқы жеткізушілердің Келісімшарттың осы тармағында орнатылған құпиялылық талаптарын сақтауын қамтамасыз етуге міндеттенеді.
Статья 4. СОБЛЮДЕНИЕ НОРМ 4.1. Поставщик при исполнении настоящего Договора соблюдает сам и обеспечивает соблюдение своими работниками, агентами и субподрядчиками требований Применимого права, регламентов Покупателя, в том числе «Кодекса Делового Поведения КТК», «Принципов хозяйственной деятельности КТК», правил, касающихся техники	4 Бап. НОРМАЛАРДЫ САҚТАУ 4.1. Жеткізуші осы Келісімшартты орындауда Қолданылатын құқықтың, Сатып алушының регламенттерінің, оның «КҚК Іскерлік әдеп Кодексінің», «КҚК шаруашылық қызметінің принциптерінің» талаптарын, қауіпсіздік техникасына, денсаулықты және қоршаған ортаны қорғауға қатысты ережелерін өзі

безопасности, охраны здоровья и окружающей среды.	сақтайды және өз қызметкерлерінің, агенттерінің, қосалқы мердігерлерінің оларды сақтауын қамтамасыз етеді.
Поставщик подтверждает получение копий «Принципов хозяйственной деятельности КТК» и «Кодекса делового поведения КТК». Поставщик соглашается с тем, что соблюдение Поставщиком «Принципов хозяйственной деятельности КТК» при сотрудничестве с Покупателем является обязательным и неотъемлемым требованием и существенным условием Договора и обязуется не нарушать ни одно из условий «Принципов хозяйственной деятельности КТК» и «Кодекса делового поведения КТК» при исполнении Договора. Если Поставщик предоставляет персонал, который будет представлять Покупателя перед третьими лицами, Поставщик также гарантирует, что такой персонал будет действовать в соответствии с «Кодексом делового поведения КТК».	Жеткізуші «КҚК Іскерлік әдеп Кодексінің», «КҚК шаруашылық қызметінің принциптерінің» көшірмелерін алуын растайды. Жеткізуші Сатып алушымен ынтымақтастықта болғанда «КҚК шаруашылық қызметінің принциптерін» сақтау Келісімшарттың міндетті және ажырамас талабы және маңызды шарты болып табылуына келіседі және Келісімшартты орындау барысында «КҚК Іскерлік әдеп Кодексінің», «КҚК шаруашылық қызметінің принциптерінің» бір де бір шартын бұзбауға міндеттенеді. Жеткізуші Сатып алушының мүддесіне үшінші тұлғалар алдында қызмет ететін персонал ұсынса, ондай персонал «КҚК Іскерлік әдеп Кодексіне» сәйкес әрекет жасауын Жеткізуші кепілдейді.
Без ущерба для иных прав, предоставленных Покупателю, в случае нарушения Поставщиком условий, указанных в настоящем пункте Договора, Покупатель вправе незамедлительно в одностороннем внесудебном порядке расторгнуть настоящий Договор, направив Поставщику уведомление об этом в письменной форме.	Сатып алушыға берілген басқа құқықтар үшін залалсыз, Жеткізуші Келісімшарттың осы тармағында көрсетілген шарттарды бұзған жағдайда, Сатып алушы тез арада жеке тарапынан соттан тыс тәртіппен осы Келісімшартты бұзуға құқылы, ол үшін Жеткізушіге жазбаша түрде хабарлама жолданады.
Статья 5. Соблюдение требований охраны труда, промышленной безопасности и охраны окружающей среды 5.1. При исполнении обязательств по Договору Поставщик обязан строго следовать требованиям нормативных технических правил в области техники безопасности (ТБ), охраны здоровья (ОЗ) и охраны окружающей среды (ООС).	5. Бап. Еңбекті қорғау, өнеркәсіптік қауіпсіздік және қоршаған ортаны қорғау талаптарын сақтау. 5.1. Келісімшарт бойынша міндеттемелерін орындауда Жеткізуші қауіпсіздік техникасы (ҚТ), денсаулықты қорғау (ДҚ) және қоршаған ортаны қорғау (ҚОҚ) салаларындағы нормативтік техникалық талаптарды қатаң ұстануға міндетті.
Статья 6. Раздельность положений Договора 6.1. Если какое-либо положение Договора признано недействительным в соответствии с Применимым правом, это не затрагивает и не ограничивает действительность остальных положений Договора. После того, как какое-либо из положений Договора будет признано недействительным, Стороны должны добросовестно договориться о внесении соответствующих изменений в Договор, которые максимально точно отражали бы первоначальные коммерческие намерения Сторон.	6. Бап. Келісімшарт ережелерінің бөлектігі 6.1. Келісімшарт ережелерінің бірі Қолданылатын құқыққа сәйкес қолдануға жарамсыз болып танылса, бұл жағдай Келісімшарттың өзге ережелеріне қатыссыз және оларды шектемейтін болады. Келісімшарт ережелерінің бірі қолдануға жарамсыз болып танылғаннан соң Тараптар Келісімшартқа тиісті өзгертулер енгізу туралы келісімге келуге тиіс, өзгертулер Тараптардың бастапқы коммерциялық ниеттерін барынша дәл көрсетуге тиіс.
Статья 7. Язык Договора 7.1. Договор составлен на русском, английском и казахском языках. При наличии расхождений в текстах на русском и казахском языках, преимущественное значение будет иметь текст, составленный на русском (если иное не определено в Приложениях) языке.	7 Бап. Келісімшарт тілі 7.1. Келісімшарт орыс, ағылшын және қазақ тілдерінде жасалған. Орыс, қазақ тілдеріндегі мәтіндер арасында сәйкессіздік болғанда орыс тіліндегі мәтін <i>(Қосымшаларда өзгеше анықталмаған болса)</i> басым болып танылады.
7.2. Все уведомления, сообщения, справки, акты, инструкции, чертежи, счета и прочие документы, предусмотренные Договором, составляемые в процессе исполнения обязательств по Договору или передаваемые Сторонами друг другу, а также все обозначения и надписи на Товаре и упаковке	7.2. Келісімшартта қарастырылған барлық хабарламалар, анықтамалар, актілер, нұсқаулықтар мен Келісімшарт бойынша Тараптар өз міндеттемелерін орындау барысында жасалатын және Тараптар бір біріне беретін өзге құжаттар, сондай-ақ Тауардағы

должны быть исполнены на русском и английском языках. Документы, надписи и обозначения, исполненные на ином языке, должны быть снабжены переводом на русский и английский языки. Документы, исполненные только на одном языке (русском или английском) должны быть снабжены переводом на другой язык (русский или английский, соответственно).	барлық белгілер мен жазулар орыс және ағылшын тілдерінде орындалуға тиіс, басқа тілде орындалған белгілер мен жазулар орыс және ағылшын тілдеріне аударылуға тиіс. Тек бір тілде ғана орындалған құжаттар (орыс немесе ағылшын) басқа тілге (орыс немесе ағылшын) аударылыммен қамтылуға тиіс.
7.3. В случае расхождений в текстах документов с их переводами преимущественное значение будет иметь документ, составленный на русском (если иное не определено в Приложениях) языке или перевод документа на русский (если иное не определено в Приложениях) язык.	7.3. Орыс, ағылшын және қазақ тілдеріндегі құжаттар мәтіндері арасында сәйкессіздік болғанда орыс тіліндегі мәтін (<i>Қосымшаларда өзгеше анықталмаған болса</i>) немесе құжаттың орыс тіліндегі аударылымы (<i>Қосымшаларда өзгеше анықталмаған болса</i>) басым болып танылады.
Статья 8. Аудит и отчетность 8.1. Поставщик обязан в любое время по устному либо письменному запросу Покупателя предоставлять точные и своевременные отчеты о ходе выполнения обязательств по Договору, безопасности и состоянии Товара в приемлемой для Покупателя форме.	8 Бап. Аудит және есептілік 8.1. Жеткізуші кез келген уақытта Сатып алушының ауызша немесе жазбаша Сұранысы бойынша Келісімшарт орындалуының барысы, Тауардың қуыпсіздігі және қалпы туралы Сатып алушы үшін ыңғайлы түрде уақытылы есеп беріп тұруға міндетті.
8.2. Поставщик сохраняет все относящиеся к Договору учетные данные в течение пяти лет после истечения срока его действия. По письменному запросу Покупателя Поставщик представляет такие учетные данные Покупателю или его аудиторам на проверку.	8.2. Жеткізуші Келісімшартқа қатысты барлық есептілік деректерін оның қолданыс мерзімі аяқталғаннан соң бес жыл сақтауға тиіс. Сатып алушының жазбаша Сұранысы бойынша Жеткізуші ондай есептілік деректерін Сатып алушыға немесе оның аудиторларына тексеріс үшін табыстайды.
Раздел II. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА Статья 9. Объем поставки 9.1. Поставщик обязуется поставлять, а Покупатель принимать и оплачивать на условиях настоящего Договора оборудование и/или материалы (именуемые далее «Товар»). Наименование, ассортимент, комплектность, количество, сроки поставки, цена Товара, входящего в партию, указываются в Спецификациях. 9.2. Товар поставляется Покупателю партиями. Периодичность поставок партий Товара в течение срока действия Договора определяется на основании заявок Покупателя. 9.3. При возникновении у Покупателя потребности в приобретении Товара по Договору и исходя из цены и ассортимента Товара, указанного в Приложении 1, Покупатель подает заявку Поставщику с указанием наименования, количества, ассортимента и комплектности требуемого Товара, а также срока поставки Товара. После согласования ассортимента, количества и комплектности подлежащего поставке Товара Стороны подписывают Спецификацию на поставку определенной партии Товара в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента направления Покупателем заявки на партию Товара. После подписания обеими Сторонами Спецификация	II Тарау. КЕЛІСІМШАРТ МӘНІ 9 Бап. Жеткізілім көлемі 9.1. Жеткізуші осы Келісімшарт талаптарына сай жабдықтаманы және/ немесе материалдарды (бұдан әрі «Тауар» деп аталады) Сатып алушыға жеткізуге міндеттенеді, ал Сатып алушы оны қабылдап алуға және осы Келісімшартпен орнатылған шарттар негізінде ақысын төлеуге міндеттенеді. Тауардың атауы, ассортименті, жинақтығы, саны, жеткізу мерзімі, жеткізу партиясына кіретін Тауардың бағасы Спецификацияларда көрсетіледі. 9.2. Тауар Сатып алушыға партиялар бойынша жеткізіледі. Тауардың жеткізілім партияларының мерзімділігі Келісімшарттың қолданыс мерзімі ішінде Сатып алушының сұранымдары негізінде анықталады. 9.3. Сатып алушыда Тауарды Келісімшарт бойынша алу қажеттілігі туындағанда, 1 Қосымшада келтірілген Тауардың бағасы мен ассортиментіне байланысты, Сатып алушы Жеткізушіге талап етілетін Тауардың атауын, санын, ассортименті мен жинақтылығын, сондай-ақ Тауардың жеткізілу мерзімін көрсетіп, сұраным береді. Жеткізілетін Тауардың ассортименті, саны және жинақтылығы келісілгеннен соң, Сатып алушы Тауар партиясына сұраным жолдаған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күні ішінде Тараптар Тауардың нақты партиясын жеткізу туралы

является неотъемлемой частью Договора. Стоимость каждой партии Товара указывается в Спецификации. Спецификации подписываются надлежаще уполномоченными представителями Сторон.	Спецификацияға қол қояды. Тауардың әр партиясының бағасы Спецификацияда көрсетіледі. Спецификацияларға сәйкес тағайындалған Тараптардың уәкілетті өкілдері қолдарын қояды.
9.4. Поставщик обязуется оказать Покупателю консультационные услуги/провести инструктаж по работе с Товаром для сотрудников Покупателя, если такие услуги предусмотрены приложением к Договору.	9.4. Жеткізуші Сатып алушының қызметкерлеріне консультациялық қызмет көрсетуге/Тауармен жұмыс істеу бойынша нұсқамалық өткізуге міндеттенеді, егер бұндай қызметтер Келісімшарттың қосымшасында қарастырылған болса.
Статья 10. Принадлежности и документация 10.1. Товар поставляется вместе с Принадлежностями и документацией. Стоимость Принадлежностей и документации учтена в Цене Товара. Принадлежности должны быть новыми, ранее не использовавшимися и соответствовать всем требованиям, установленным Договором в отношении качества Товара. Перечень и количество Принадлежностей определяются Договором, а также помимо Договора нормативными техническими правилами, требованиями завода-изготовителя, а также требованиями, обычно предъявляемыми для поставки подобного рода Товара.	10 Бап. Керек-жарақтар мен құжаттама 10.1. Тауар Керек-жарақтар мен құжаттамасымен бірге жеткізіледі. Керек-жарақтар мен құжаттама құны Тауар Бағасында есептелген. Керек-жарақтар жаңа, бұрын қолданылмаған және Келісімшартта Тауардың сапасына қатысты орнатылған барлық талаптарға сай болуға тиіс. Керек-жарақтардың тізімдемесі мен саны Келісімшартпен, онымен қатар Келісімшарттан тыс нормативтік техникалық ережелермен, шығарушы зауыт талаптарымен, сондай-ақ ондай Тауар жеткізіліміне қойылатын талаптармен анықталады.
10.2. Поставщик обязуется передать Покупателю документацию на Товар по перечню, установленному в Договоре и Приложениях к Договору. Сроки передачи документации установлены Договором, Приложениями к нему.	10.2 Жеткізуші Сатып алушыға Тауар құжаттамасын Келісімшарт пен оның Қосымшаларында орнатылған тізімдеме бойынша беруге міндеттенеді. Құжаттаманың берілу мерзімі Келісімшарт пен оның Қосымшаларында көрсетіледі.
10.3. Указанные документы должны содержать указание номера и даты заключения Договора, оригиналы данных документов должны следовать вместе с грузом и один комплект документов должен быть передан контактному лицу Покупателя.	10.3 Аталған құжаттарда Келісімшарт нөмірі мен оның жасалған күні көрсетілуге тиіс, бұл құжаттардың түпнұсқалары жүкпен бірге жүруге тиіс, құжаттардың бір жинағы Сатып алушының байланытағы тұлғасына берілуге тиіс.
Статья 11. Требования к качеству 11.1. Качество Товара должно соответствовать ГОСТу, ТУ либо иным общепринятым стандартам качества, а также техническим требованиям Покупателя (техническому заданию, комплектности и тп.), которые указываются в Приложениях к Договору.	11 Бап. Сапа талаптары. 11.1. Тауар сапасы ГОСТ, ТУ немесе басқа жалпыға белгілі сапа стандарттарына, сондай-ақ Келісімшарт Қосымшаларында көрсетілген Сатып алушының техникалық талаптарына (техникалық тапсырма, жинақтығы т.с.с.) сәйкес болуға тиіс.
11.2. Качество Товара подтверждается сертификатом (паспортом) качества производителя.	11.2 Тауар сапасы өндірушінің сапа сертификатымен (паспортымен) расталады.
11.3. Поставщик гарантирует, что Товар является новым, ранее неиспользовавшимся, а также, что Товар свободен от прав третьих лиц или каких бы то ни было обременений.	11.3. Жеткізуші Тауардың жаңа, бұрын қолданылмағандығын, сондай-ақ оның үшінші тұлғалар құқығы мен қандай да болмасын ауыртпалықтардан бос болуын кепілдейді.
Статья 12. Количество Товара 12.1. Количество Товара, подлежащее поставке по отдельной партии Товара, определяется в Спецификации по каждой партии Товара.	12 Бап. Тауардың саны. 12.1. Тауардың жеке партиясы бойынша жеткізілетін Тауар саны әр жеке Тауар партиясы бойынша Спецификацияда анықталады.
Раздел III. ДОГОВОРНАЯ ЦЕНА Статья 13. Цена Договора	III Тарау. КЕЛІСІМДІ БАҒА 13 Бап. Келісімшарт бағасы.

13.1. <u>Выбрать один из вариантов или указать иной вариант:</u> - Цена Товара, не включая НДС, указана в Приложении 1. Цена Товара является твердой и действительна в течение срока действия Договора. - Цена Товара, не включая НДС, указана в Приложении 1. Цена Товара является твердой и действительна до _____. В случае если заявка направляется Покупателем после _____ года, а также, в случае если заявленные Покупателем позиции Товара отсутствуют в Приложении 1. Поставщик направляет Покупателю предложение по цене Товара на основании _____ (указать на основании чего) в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения заявки Покупателя. После согласования возможностей и условий поставки Стороны подписывают Спецификацию на партию Товара. После подписания Спецификации обеими Сторонами цены являются твердыми и не допускают корректировки на протяжении срока поставки Товара по Спецификации.	13.1. <u>Нұсқалардың бірін таңдау немесе басқа нұсқа көрсету қажет:</u> - ҚҚС қосылмаған Тауардың бағасы 1 Қосымшада көрсетілген. Тауардың бағасы бекітілген болып табылады және Келісімшарттың қолданыс мерзімі ішінде қолданылады. - ҚҚС қосылмаған Тауардың бағасы 1 Қосымшада көрсетілген. Тауардың бағасы бекітілген болып табылады және _____ дейін қолданылады. Сатып алушы сұранымды _____ жылдан кейін жолдаса, сондай-ақ Сатып алушы сұраған Тауар түрлері 1 Қосымшада болмаған жағдайда Жеткізуші Сатып алушының сұранымы алынған күннен 5 (бес) жұмыс күні ішінде Сатып алушыға _____ негізінде (негізін көрсету керек) Тауардың бағасы бойынша ұсыныс жолдайды. Жеткізілім мүмкіндігі мен шарттары келісілгеннен соң Тараптар Тауардың партиясына Спецификацияға қол қояды. Спецификацияға екі Тараптың қолдары қойылғаннан соң бағалар бекітілген болып табылады және Тауарды Спецификация бойынша жеткізу мерзімі ішінде түзетуге жол берілмейді.
13.2. Цена Товара включает стоимость товара, упаковки, маркировки, оформления товаросопроводительной и технической документации, таможенных процедур, других сборов и расходов, оплачиваемых Поставщиком до передачи Товара Покупателю согласно условиям поставки по Договору.	13.2. Тауар бағасына тауардың, оралымының, белгіленуінің, ілеспелі және техникалық құжаттамасының, кедендік процедуралардың, Жеткізушінің Тауарды Келісімшарт шарттарына сәйкес Сатып алушыға беруіне дейін төлейтін басқа да жиындар мен шығындар құны кіреді.
13.3. Комиссии банка Покупателя оплачиваются Покупателем, комиссии банка Поставщика и банков-корреспондентов, при наличии таковых, взимаются за счет Поставщика.	13.3. Сатып алушының банкілік комиссияларын Сатып алушы төлейді, Жеткізушінің және оның корреспонденттік банкілерінің комиссиялары Жеткізушінің есебінен алынады.
13.4. В Приложении 2 указана «непревышаемая сумма» по всем платежам, которые могут быть произведены Покупателем за поставляемый Товар. Непревышаемая сумма может быть увеличена по письменному согласованию Сторон. Покупатель не обязан закупить Товар на всю непревышаемую сумму в течение срока действия Договора.	13.4. 2 Қосымшада Сатып алушы жеткізілетін Тауар үшін төлем жасауы мүмкін «асырылмайтын» сома көрсетілген. Асырылмайтын баға Тараптардың жазбаша келісімі бойынша ұлғайтылуы мүмкін. Сатып алушы Келісімшарттың қолдану мерзімі ішінде асырылмайтын сомаға толық Тауар сатып алуға міндетті емес.
Статья 14. Порядок и условия платежей 14.1. Оплата за Товар, поставленный по Договору, производится на основании документов, указанных в Приложении 2 к Договору. В случае предоставления документов, не соответствующих требованиям Договора и действующего законодательства Республики Казахстан, либо не предоставления хотя бы одного из вышеуказанных документов, документы считаются не предоставленными. О предоставлении документов, не соответствующих требованиям Договора и действующего законодательства Республики Казахстан, либо не предоставления одного из документов, Покупатель извещает Поставщика соответствующим уведомлением, направляемым по факсу в порядке,	14 Бап. Төлем тәртібі мен шарттары. 14.1. Келісімшарт бойынша жеткізілген Тауар үшін төлем Келісімшарттың 2 Қосымшасында көрсетілген құжаттар негізінде жасалады. Келісімшарт және Қазақстан Республикасы заңнамасы талаптарына сәйкес емес құжаттар ұсынылғанда, немесе құжаттардың бірі табысталмаған жағдайда құжаттар ұсынылмаған болып саналады. Келісімшарт және Қазақстан Республикасы заңнамасы талаптарына сәйкес емес құжаттар ұсынылуы, немесе құжаттардың бірі табысталмауы жөнінде Сатып алушы Жеткізушіге Келісімшарттың 2 бабында қарастырылған тәртіп бойынша факс арқылы тиісті хабарлама жолдайды. Бұл жағдайда Тауар

предусмотренном статьей 2 Договора. При этом оплата за Товар задерживается Покупателем соразмерно времени задержки представления документов.	үшін төлем құжаттар кешіктірілген уақытқа сай кешіктіріледі.
14.2. Порядок и сроки оплаты Покупателем Товара определяются в Приложениях к Договору.	14.2. Сатып алушының Тауар үшін ақы төлеу тәртібі мен мерзімі Келісімшарттың Қосымшаларында анықталады.
14.3. Платеж считается осуществленным с момента списания денежных средств с расчетного счета Покупателя. Каждая Сторона самостоятельно оплачивает свои банковские расходы.	14.3. Сатып алушының есеп шотынан ақша құралдары аударылған сәттен төлем жасалған болып саналады. Әр Тарап өзінің банкілік шығындарын өз бетімен төлейді.
14.4. Покупатель производит оплату Товара путем перечисления денежных средств на расчетный счет Поставщика, указанный в пункте 33.2 Договора.	14.4. Сатып алушы Тауар төлемін Келісімшарттың 33.2 тармағында көрсетілген Жеткізушінің есеп шотына аудару жолымен жасайды.
Статья 15. Налоги 15.1. Цена Товара включает в себя все налоги и сборы, за исключением налога на добавленную стоимость (НДС), которые взимаются или будут взиматься в будущем в связи с Договором, включая, в частности, следующие: • все налоги на прибыль и сверхприбыль, а также прочие налоги, сборы и пошлины, начисляемые на доходы Поставщика; • акцизы; • все налоги, начисляемые на заработную плату и прочие пособия, выплачиваемые или предоставляемые в натуре сотрудникам/представителям Поставщика (независимо от того, в какой юрисдикции указанные налоги возникли); • все налоги и платежи, связанные с природными ресурсами (платежи за пользование недрами, плата за пользование водными ресурсами, Роялти, плата за загрязнение окружающей среды и прочие) уплачиваемые Поставщиком; • все налоги, начисляемые на любое имущество или оборудование (включая материалы и расходные материалы) Поставщика, за исключением таможенных, а также импортных и реэкспортных пошлин, отдельно поименованных как возмещаемые/уплачиваемые Покупателем в соответствии с Договором.	15 Бап. Салықтар 15.1. Тауар бағасына қосылған құн салығынан (ҚҚС) басқа Келісімшартқа байланысты салынатын барлық салықтар мен жиындар кіреді, оның ішінде: • Пайдаға және үстеме пайдаға салынатын барлық салықтар, сондай-ақ Жеткізушінің табысына салынатын өзге салықтар, жиындар мен баждар; • Акциздер; • Жеткізушінің қызметкерлеріне/өкілдеріне төленетін немесе ұсынылатын еңбекақыға және барлық төлемдерге салынатын барлық салықтар (қандай заңдылықта туындауына байланыссыз); • Жеткізуші төлейтін табиғи ресурстар бойынша барлық салықтар мен төлемдер (жер қойнауын пайдалану үшін төлем, су салығы, Роялти, қоршаған ортаны ластағаны үшін төлем т.б.); • Жеткізуші кез келген меншігіне немесе жабдығына (материалдары мен жұмсалатын заттарды қосқанда) салынатын барлық салықтар, осы Келісімшарт бойынша Сатып алушының тарапынан өтелуі/ төленуі жеке тізімделіп, көрсетілген кедендік, импорттық және реэкспорттық баждардан басқа төлемдер.
15.2. Поставщик самостоятельно несет ответственность за выполнение всех требований законодательства РК в отношении налогов и сборов, в частности за регистрацию в налоговых органах, предоставление отчетности контролирующим органам, уплату налогов и сборов и осуществление прочих действий, предусмотренных действующим законодательством РК.	15.2 Жеткізуші салық және жиындарға қатысты ҚР заңнамасын орындау бойынша, яғни салықтық органдарда тіркелу, бақылаушы органдарға есептілік тапсыру, салықтар мен жиындарды төлеу, басқа да ҚР заңнамасында қарастырылған әрекеттерді орындауына жауапты.
15.3. Покупатель удерживает из платежей, причитающихся Поставщику, все суммы, уплата которых требуется в соответствии с требованиями действующего законодательства РК в отношении налогов Поставщика, и уплачивает в соответствующий бюджет все такие суммы.	15.3. Сатып алушы Жеткізушіге тиесілі төлемдерден ҚР қолданыстағы заңнамасында қарастырылған талаптарға сәйкес Жеткізуші төлейтін салықтарына байланысты сомаларды ұстап қалып, оларды тиісті бюджетке төлейді.
15.4. До начала поставки по Договору Поставщик представляет Покупателю нотариально заверенные копии своего свидетельства о постановке на учет в налоговом органе РК в качестве налогоплательщика,	15.4. Осы Келісімшарт бойынша жеткізілім басталуына дейін Жеткізуші Сатып алушыға өзінің ҚР салық органында салық төлеуші ретінде тіркелуі туралы куәлігінің, қосымша құн

свидетельства о постановке на регистрационный учет по налогу на добавленную стоимость и незамедлительно представляет обновленные нотариально заверенные копии вышеуказанных документов в случае изменения своих налоговых реквизитов. Покупатель не обязан производить какие-либо платежи Поставщику согласно Договору до тех пор, пока Поставщик не представит Покупателю документы, указанные в пункте Договора.	салығы бойыша тіркеуге алынғаны туралы куәлігінің нотариус бекіткен көшірмелерін табыстайды; өзінің салықтық деректемелері өзгерген жағдайда олардың жаңартылған нотариус бекіткен көшірмелерін жедел түрде табыстайды. Жеткізуші аталған құжаттарды Сатып алушыға табыстамайынша, Сатып алушы осы Келісімшарт бойынша Жеткізушіге ешқандай төлем жасауға міндетті емес.
15.5. В случае если Поставщик в установленные законодательством Республики Казахстан сроки не предпримет действий, связанных со своевременным исполнением налоговых обязательств (включая подачу деклараций по НДС, полное отражение в них оборотов по реализации услуг Компании, представление всех необходимых документов налоговым органам для встречной проверки, уплаты налогов), и это приведет к отказу уполномоченным органом в осуществлении Компанией зачета НДС, уплаченного Поставщику по оборотам между Поставщиком и Компанией, или отказу в возмещении Компанией НДС из бюджета, Поставщик оплачивает Компании штраф (неустойку) в размере, равном сумме НДС, в возмещении из бюджета/ зачете которого Компании было отказано по вине Поставщика. При этом право требования оплаты штрафа (неустойки) появляется у Компании с отказом в возмещении НДС/зачете на первое соответствующее обращение Компании к уполномоченному органу.	15.5. Жеткізуші Қазақстан Республикасының заңнамасында белгіленген мерзім ішінде салықтық міндеттемелерді уақытылы орындауға байланысты (ҚҚС бойынша декларация беруді, оларда Компанияға қызмет көрсету бойынша айналымды толық көрсетуді, салық органдарына қарама қарсы тексеріс үшін барлық қажетті құжаттарды ұсынуды, салық төлеуді қоса алғанда) іс-әрекет жасамаған жағдайда, және бұл уәкілетті органның Жеткізуші мен Компания арасындағы айналымдар бойынша Жеткізушіге төленген ҚҚС-ны Компанияның есебіне жатқызудан немесе Компанияға ҚҚС-ны бюджеттен өтеуден бас тартуына соқтырса, Жеткізуші Компанияға Жеткізушінің кінәсінен Компанияға бюджеттен өтеуден/ Компанияның есебіне жатқызудан бас тартылған ҚҚС сомасына тең мөлшерде айыппұл (тұрақсыздық айыбын) төлейді. Бұл жағдайда Компанияда айыппұл (тұрақсыздық айыбын) төлеуді талап ету құқығы Компания уәкілетті органға бірінші рет тиісті жүгінгенде ҚҚС-ны өтеуден/есепке жатқызудан бас тартумен қатар туындайды.
15.6 Поставщик обязуется в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента получения письменного запроса Покупателя предоставлять Покупателю информацию и документы, подтверждающие экономическое обоснование применяемой цены Договора, а также иную информацию, необходимую Покупателю для подачи отчетности по мониторингу сделок и/или в ходе проведения проверок в соответствии с Законом Республики Казахстан «О трансфертном ценообразовании». Указанная информация сохраняется Поставщиком и предоставляется Покупателю в период срока действия Договора, а также в течение 5 (пяти) лет после завершения (прекращения) Договора.	15.6 Жеткізуші Сатып алушының жазбаша түрдегі сұранымын алған сәттен 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде Сатып алушыға қолданылатын Келісімшарт бағасының экономикалық негізделуін растайтын ақпарат пен құжаттарды, сондай-ақ Сатып алушыға «Трансферттік баға белгілеу туралы» Қазақстан Республикасының Заңына сәйкес мәмілелерге мониторинг жүргізу бойынша есептілік беру үшін және/немесе тексеру жүргізу барысында қажет өзге ақпаратты ұсынуға міндеттенеді. Аталған ақпаратты Жеткізуші сақтайды және Келісімшартты қолдану мерзімі ішінде, сондай-ақ Келісімшарт аяқталғаннан (тоқтатылғаннан) соң 5 (бес) жыл ішінде Сатып алушыға ұсынады.
15.7 В случае непредоставления или несвоевременного предоставления Поставщиком информации и документов, определенных в п. 15.6 настоящего Договора, Поставщик по требованию Покупателя уплачивает Покупателю штраф в размере 3% (три процента) от Договорной цены, а также убытки, причиненные таким непредоставлением или несвоевременным предоставлением в полном объеме.	15.7 Жеткізуші осы Келісімшарттың 15.6 т. анықталған ақпарат пен құжаттарды ұсынбаған немесе уақытылы ұсынбаған жағдайда Жеткізуші Сатып алушының талабы бойынша Сатып алушыға Келісімшарт бағасының 3% мөлшерінде айыппұл төлейді, сондай-ақ ондай ұсынбау немесе уақытылы ұсынбау салдарынан келтірілген шығындарын толық көлемде өтейді.
Раздел IV. УСЛОВИЯ И СРОКИ ПОСТАВКИ	IV Тарау. ЖЕТКІЗІЛІМ ШАРТТАРЫ МЕН

Статья 16. Базис и сроки поставки 16.1. Срок поставки указывается в Спецификации по каждой партии Товара. Базис поставки, момент перехода права собственности, способ доставки и отгрузочные реквизиты определяются в Приложении 2 к Договору.	МЕРЗІМІ 16 Бап. Жеткізілімнің базисі мен мерзімі 16.1. Жеткізілім мерзімі әр Тауар партиясы бойынша Спецификацияда көрсетіледі. Жеткізілім базисі, меншік құқығының ауысу сәті, жеткізіп түсіру әдісі мен түсіру деректемелері Келісімшарттың 2 Қосымшасында анықталады.
16.2. Поставщик обязан не позднее, чем за 10 (десять) календарных дней до даты отгрузки партии Товара письменно уведомить Покупателя (по электронной почте, факсом или письмом с доставкой курьером) о готовности Товара к отгрузке, включая подтверждение адреса места отгрузки. При этом Поставщик не вправе начинать отгрузку Товара до получения соответствующего разрешения Покупателя на отгрузку.	16.2. Жеткізуші Тауардың партиясы түсірілу күніне кемінде 10 (он) күнтізбелік күн бұрын Сатып алушыны жазбаша түрде Тауардың түсірілуге дайындығы туралы, түсіру орнын растаумен қоса, хабардар етуге (электрондық пошта, факс арқылы немесе курьер жеткізетін хат арқылы) міндетті. Жеткізуші Сатып алушының тиісті рұқсатын алмайынша Тауарды түсіруді бастауға құқысыз.
16.3. Поставщик обязуется предоставить Покупателю счет и упаковочный лист, а также другую отгрузочную документацию, согласно условиям Договора электронной почтой или по факсимильной связи не позднее, чем за 20 (Двадцать) дней до отгрузки Товара.	16.3. Жеткізуші Сатып алушыға шот және орама парак, сондай-ақ басқа да түсірілім құжаттамасын Келісімшарт шарттарына сай электрондық пошта немесе факс арқылы Тауардың түсірілуінен кемінде 20 (жиырма) күн бұрын табыстауға міндеттенеді.
16.4. Частичная / досрочная поставка допускается при условии предварительного письменного ее согласования Покупателем.	16.4. Ішінара/ мерзімнен бұрын жеткізілім Сатып алушының алдын ала жазбаша келісімі шартымен ғана рұқсат етіледі.
Статья 17. Упаковка и маркировка 17.1. Упаковка Товара должна обеспечивать защиту от коррозии и повреждений во время транспортировки. Стоимость упаковки включена в Цену Товара.	17 Бап. Орау және белгілеу 17.1. Тауардың оралуы оның тасымалдау кезінде коррозия мен бүлінуден қорғалуын қамтамасыз етуге тиіс. Ораудың құны Келісімшарт бағасына қосылған.
17.2. С каждым товарным местом Товара должны находиться два экземпляра упаковочного листа. Один экземпляр упаковочного листа должен находиться внутри ящика или упаковки, а другой экземпляр снаружи ящика или упаковки в водонепроницаемом пакете, прикрепленном таким образом, чтобы он не отрывался и не был утерян во время транспортировки.	17.2. Тауардың әр тауарлық орнымен бірге орама парағының екі данасы болуға тиіс. Орама парағының бір данасы жәшіктің немесе орамның ішінде, ал екінші данасы жәшіктің немесе орамның сыртында, тасымалдау кезінде түсіп және жоғалып қалмайтындай етіп бекітілген суланбайтын пакетте болуға тиіс.
17.3. В упаковочном листе должно быть указано: - наименование и адрес Поставщика/ отправителя Товара; - наименование Покупателя; - наименование получателя Товара; - номер и дата заключения Договора; - вес, брутто/нетто Товара; - место поставки Товара; - количество отгруженных мест Товара; - номера мест и их общее количество; - место происхождения Товара; - требования к погрузке и разгрузке (обозначения типа «не кантовать», «не бросать» и другие).	17.3. Орама парағында келесілер көрсетілуге тиіс: - Жеткізушінің/ Тауарды жөнелтушінің атауы мен мекенжайы; - Сатып алушының атауы; - Тауарды алушының атауы; - Келісімшарт нөмірі мен жасалған күні; - Тауардың брутто/нетто салмағы; - Тауардың жеткізілу орны; - Тауардың түсірілу орындарының саны; - орындардың нөмірлері мен жалпы саны; - Тауардың шығарылу орны; - тиеуге және түсіруге қойылатын талаптан («домалатпау», «лақтырмау» т.б.)
17.4. Поставщик возмещает Покупателю все убытки, возникшие вследствие ненадлежащей упаковки или маркировки Товара, в полном объеме.	17.4. Жеткізуші Сатып алушыға Тауарды дұрыс орамағандықтан немесе белгілемегендіктен болған шығындарды толық мөлшерде өтейді.
Статья 18. Лицензии и сертификаты 18.1. Поставщик обязан иметь (а при отсутствии	18 Бап. Лицензиялар мен сертификаттар 18.1. Жеткізуші Келісімшарт бойынша өз

незамедлительно получить) и поддерживать в силе все лицензии, сертификаты, согласования, разрешения и одобрения, необходимые для надлежащего исполнения своих обязательств по Договору, включая лицензии на импорт и экспорт (если необходимо).	міндеттемелерін тиісті орындау үшін қажет барлық лицензияларды, сертификаттарды, келісулерді, рұқсаттамаларды, оның ішінде импорт пен экспортқа берілетін лицензияларды (қажет болса), иеленуге (болмаса жедел алуға) және күшінде сақтауға міндетті.
Статья 19. Страхование 19.1. Поставщик обязан обеспечить комплексное страхование Товара от всех рисков утраты или повреждения в период получения всех материалов, изготовления, транспортировки с завода-изготовителя до Места поставки, погрузки и разгрузки Товара, его хранения в период до приемки Покупателем.	19 Бап. Сақтандыру 19.1. Жеткізуші Тауарды жойылу мен бүліну тәуекелдерінен барлық материалдарды алу, жасап шығару, шығарған зауыттан Жеткізу орнына дейін тасымалдау, Тауарды тиеу және түсіру, оны Сатып алушы қабылдап алуына дейін кешенді сақтандыруды қамтамасыз етуге міндетті.
Статья 20. Инспекции 20.1. Поставщик гарантирует, что Покупатель или назначенное им лицо будет иметь возможность inspectировать Товар в любое разумное время в течение и по завершении производства или сборки и проверять ход выполнения работ по Договору на объектах Поставщика или его Субпоставщиков, или в любом ином месте нахождения Товара или по месту выполнения работ. Вне зависимости от любой подобной инспекции или проверки любые и всякие обязательства или формы ответственности Поставщика по Договору остаются целиком и полностью в силе.	20 Бап. Инспекциялар. 20.1. Жеткізуші Сатып алушы немесе ол тағайындаған тұлға Тауарды оның өндірілуі немесе жиналуы мерзімі ішіндегі кез келген уақытта және жиналуы аяқталғанда инспекциялауға және Жеткізушінің немесе оның Қосалқы жеткізушілерінің нысандарындағы, немесе Тауардың кез келген өзге орында болуында немесе жұмыс орындалатын жерде Келісімшарт бойынша жұмыстардың орындалуын тексеруге мүмкіндік алатынын кепілдейді. Ондай инспекциялауға немесе тексеруге еш байланыссыз Жеткізушінің Келісімшарт бойынша міндеттемелері немесе жауаптылығының түрлері толығымен күшін сақтайды.
20.2. Покупатель имеет ничем не ограниченное право inspectировать Товар до его приемки как самостоятельно, так и с привлечением своего транспортного агента и/или независимой инспекции. Никакое inspectирование само по себе не является приемкой Товара.	20.2. Сатып алушы Тауарды қабылдауына дейін өз бетімен немесе өзінің көліктік агентін және/немесе тәуелсіз инспекция шақырумен оны инспекциялауға ештеңемен шектелмеген құқығы бар. Ешқандай инспекциялау өз бетімен Тауарды қабылдау болып табылмайды.
20.3. Факт обнаружения недостатков в ходе любой такой инспекции не освобождает Поставщика от ответственности и/или обязательств по Договору и не лишает Покупателя права предъявлять требования к Поставщику об устранении таких недостатков.	20.3. Ондай кез келген инспекциялау кезінде кемшілік байқалмауы Жеткізушінің Келісімшарт бойынша міндеттемелерінен және/немесе жауаптылығынан босатпайды және Сатып алушыны Жеткізушіден кемшіліктерді жоюды талап ету құқығынан айырмайды.
20.4. Поставщик обязан оказывать любое разумное содействие Покупателю в проведении любого такого inspectирования.	20.4. Жеткізуші Сатып алушыға ондай кез келген инспекциялауды өткізуге ықпалдасуға міндетті.
20.5. Покупатель имеет право отказать в приемке Товара при обнаружении в нем недостатков и/или отклонений от спецификаций.	20.5. Сатып алушы Тауардан кемшіліктер және/немесе спецификацияға сәйкессіздік болуы анықталған жағдайда оны қабылдап алудан бас тартуға құқылы.
Статья 21. Субпоставщики 21.1. Поставщик вправе привлекать к исполнению своих обязанностей по Договору Субпоставщиков только с предварительного письменного согласия Покупателя. При этом Поставщик несет ответственность за исполнение обязательств по Договору, а также ответственность за убытки, причиненные участием Субпоставщика в исполнении Договора, в полном объеме.	21 Бап. Қосалқы жеткізушілер 21.1. Жеткізуші Келісімшарт бойынша міндеттемелерін орындауға Қосалқы жеткізушілерді тартуға Сатып алушының алдын ала жазбаша келісімі негізінде құқылы. Бұл жағдайда Жеткізуші Келісімшарт бойынша міндеттемелерінің орындалуы үшін және Келісімшартты орындауға Қосалқы жеткізушілер қатысуынан туындаған шығындар үшін толық мөлшерде жауапкершілік артады.
Раздел V. УСЛОВИЯ ПРИЕМКИ Статья 22. Порядок приемки Товара	V Тарау. ҚАБЫЛДАУ ШАРТТАРЫ 22 Бап. Тауарды қабылдау тәртібі

22.1. Приемка Товара по качеству и внутритарному количеству осуществляется на складе Покупателя в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты поступления Товара на склад Покупателя. При обнаружении внутритарной недостачи, несоответствия (отклонения) по качеству поставленного Товара условиям и требованиям настоящего Договора или обнаружения какого-либо дефекта, возникшего по вине Поставщика в течение гарантийного срока, Покупатель должен по факсу/электронной почте уведомить об этом Поставщика и направить претензию с приложением приемного (рекламационного) акта. Во всех случаях, за исключением случая обнаружения возникшего по вине Поставщика в течение гарантийного срока дефекта Товара, Рекламационный акт будет направлен не позднее 10 (Десяти) рабочих дней с момента окончания приемки.	22.1. Тауарды сапа және орамшiлiк саны бойынша қабылдау Сатып алушының қоймасына келiп түскен күннен 10 (он) жұмыс күнi iшiнде жасалады. Жеткiзiлген Тауардың орамшiлiк санынан жетiспеушiлiк, сапасы бойынша Келiсiмшарт шарттары мен талаптарына сәйкессiздiк (ауытқу) немесе Жеткiзушi кiнәсiнен кепiлдi мерзiм iшiнде туындаған ақаулық анықталғанда Сатып алушы факс/электрондық пошта арқылы Жеткiзушiге ол туралы хабарлама беруге және қабылдау (рекламациялық) акт жалғап, талап-хат жолдауға тиiс. Жеткiзушi кiнәсiнен кепiлдi мерзiм iшiнде туындаған ақаулық анықталуынан тыс, барлық жағдайларда Шағым-талап актiсi қабылдау аяқталғаннан 10 (он) жұмыс күнiнен кешiкпей жолданады.
22.2. Поставщик обязан за свой счет урегулировать указанную претензию (Рекламационный акт) одним из следующих способов по выбору Покупателя: а) В течение одного месяца с момента соответствующего уведомления устранить дефект на месте, если такое технически возможно; В случае невозможности исполнения Поставщиком обязательств, указанных выше, Покупатель имеет право устранить такие дефекты на месте, при этом Поставщик компенсирует Покупателю все расходы, связанные с проведением указанных работ, т.е., Покупатель выставит Поставщику счет за проведенные работы по устранению дефекта, а Поставщик будет обязан в течение 10 (Десяти) рабочих дней с момента получения счета произвести его оплату. б) В течение одного месяца с момента соответствующего уведомления поставить взамен или допоставить соответствующие запасные части за свой счет до пункта назначения, который укажет Покупатель, а также компенсировать Покупателю все затраты, связанные с дополнительной транспортировкой замененного Товара (если таковым указанным Покупателем пунктом не будет склад Покупателя, который являлся конечным пунктом доставки Товара). Покупатель выставит Поставщику счет за доставку замененного Товара, а Поставщик будет обязан в течение 10 (Десяти) рабочих дней с момента получения счета произвести его оплату. в) Возместить Покупателю стоимость забракованного/недоставленного Товара и связанные с этим расходы Покупателя в установленный Покупателем срок.	22.2. Жеткiзушi көрсетiлген талапты (Шағым-талап актiсiн) Сатып алушының таңдауы бойынша келесi жолдардың бiрiмен өз есебiнен реттеуге мiндеттi: а) тиiстi хабарлама алынған сәттен бiр ай iшiнде ақаулықты орнында жою, егер ол техникалық жағынан мүмкiн болса; Жеткiзушiнiң жоғарыда көрсетiлген мiндеттемелердi орындауға мүмкiндiгi болмаса, Сатып алушы ондай ақаулықты орнында жоюға құқылы, онда Жеткiзушi Сатып алушының ақаулықты жою жұмыстарына жұмсалған шығындарын толық өтейдi, ол үшiн Сатып алушы Жеткiзушiге ақаулықты жою жұмыстарын жүргiзуi үшiн шот шығарады, ал Жеткiзушi шотты алған сәттен 10 (он) жұмыс күнi iшiнде оны төлеуге мiндеттi болады. б) тиiстi хабарлама алынған сәттен бiр ай iшiнде өз есебiнен ауыстырып беру немесе тиiстi жетiспейтiн қосалқы бөлшектердi Сатып алушы көрсеткен жерге дейiн жеткiзу, сондай-ақ Сатып алушының ауыстырылған Тауарды қосымша тасымалдауға (егер Сатып алушы көрсеткен жер Тауарды жеткiзудiң соңғы орны болып табылатын Сатып алушының қоймасы болмаса) байланысты барлық шығындарын өтеу. Сатып алушы Жеткiзушiге ауыстырылған Тауарды жеткiзу үшiн шот шығарады, ал Жеткiзушi шотты алған сәттен 10 (он) жұмыс күнi iшiнде оны төлеуге мiндеттi болады. в) Сатып алушыға жарамсыз болып танылған/толық жеткiзiлмеген Тауардың құнын және Сатып алушының оған байланысты шығындарын Сатып алушы белгiлеген мерзiмде өтеу.
Статья 23. Право собственности 23.1. Порядок и момент перехода права собственности и риска случайной гибели определяется в Приложении 2 к Договору.	23 Бap. Меншiк құқығы 23.1. Меншiк құқығының және кездейсоқ жойылу тәуекелiнiң ауысу тәртiбi мен сәтi Келiсiмшарттың 2 Қосымшасында анықталады.
Раздел VI. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА Статья 24. Гарантийный срок 24.1. Гарантийный срок на Товар указан в Приложениях к Договору.	VI Тарау. КЕПiЛДiК МiНДЕТТЕМЕЛЕР 24 Бap. Кепiлдi мерзiм 24.1. Тауардың Кепiлдi мерзiмi Келiсiмшарттың Қосымшаларында көрсетiлген.

24.2. В случае замены Поставщиком или Покупателем дефектных деталей в течение Гарантийного срока, Гарантийный срок Товара должен быть продлен на время, в течение которого Товар бездействовал в результате обнаруженных дефектов.	24.2. Жеткізуші немесе Сатып алушы ақаулы бөлшектерді Кепілді мерзім ішінде ауыстырса, Тауардың Кепілді мерзімі анықталған ақаулықтар салдарынан Тауар пайдаланылмаған мерзімге сай ұзартылуға тиіс.
24.3. Если в течение Гарантийного срока будут выявлены недостатки Товара или иное несоответствие качества Товара условиям настоящего Договора и Приложений к Договору, которые не могли быть выявлены при приемке Товара согласно разделу V Договора, Покупатель в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с момента их обнаружения должен письменно (по факсу) уведомить об этом Поставщика и вызвать представителя Поставщика для составления акта о недостатках Товара. Поставщик обязан дать письменный ответ в течение суток и обеспечить явку своего представителя к Покупателю в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты направления Покупателем уведомления. В случае неявки представителя Поставщика либо отказа Поставщика от составления или подписания акта о недостатках Товара Покупатель составляет акт о недостатках Товара в одностороннем порядке.	24.3. Кепілді мерзім ішінде Тауарды Келісімшарттың V Тарауына сәйкес қабылдап алу кезінде анықталуы мүмкін болмаған кемшіліктері немесе Тауардың сапасы осы Келісімшарт шарттарына сәйкес болмауы байқалса, Сатып алушы олар анықталған сәттен 15 (он бес) жұмыс күні ішінде жазбаша (факс арқылы) ол жөнінде Жеткізушіні хабардар етуге және Тауардың кемшіліктері туралы акт жасау үшін Жеткізушінің өкілін шақыруға тиіс. Жеткізуші Сатып алушы хабарлама жолдаған күннен бастап бір тәулік ішінде жазбаша жауап беруге және 5 (бес) жұмыс күні ішінде өзінің өкілінің Сатып алушыға келуін қамтамасыз етуге міндетті. Жеткізушінің өкілі келмеген жағдайда немесе Жеткізуші Тауардың кемшіліктері туралы акт жасаудан немесе оған қол қоюдан бас тартқан жағдайда Сатып алушы Тауардың кемшіліктері туралы актіні өз тарапынан ғана жасайды.
24.4. Поставщик обязан в течение 20 (двадцати) дней с даты получения акта о недостатках Товара обеспечить устранение несоответствий или произвести замену Товара на Товар, соответствующий условиям Договора за свой счет.	24.4. Жеткізуші Тауардың кемшіліктері туралы актіні алған күннен 20 (жиырма) күн ішінде сәйкессіздіктерді жоюға немесе Тауарды Келісімшарт шарттарына сәйкес Тауармен өз есебінен алмастыруға міндетті.
Раздел VII. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН Статья 25. Ответственность Поставщика 25.1. В случае непоставки, нарушения сроков поставки или при недопоставке Товара в срок, указанный в Приложениях к Договору, или не устранение дефектов/замены Товара в срок, указанный в п. 22.2 Договора, Поставщик должен уплатить Покупателю пеню в следующем размере: – один процент (1,00%) от цены просроченной части Товара за каждую полную неделю просрочки для первых четырех недель просрочки; – полтора процента (1,50%) от цены, просроченной части Товара за каждую последующую неделю просрочки; 25.2. В случае поставки Товара ненадлежащего качества или не соответствующего техническим требованиям Покупателя, предусмотренным Договором, некомплектности Товара Поставщик уплачивает штраф в размере 5 (пяти) % процентов от стоимости указанного Товара. Уплата штрафа не освобождает Поставщика от выполнения обязанности заменить Товар или доукомплектовать его. 25.3. Поставщик несет ответственность за качество поставленного по Договору Товара вне зависимости от того, кто является его производителем. В случае если вследствие поставки Поставщиком некачественного Товара был причинен ущерб жизни	VII Тарау. ТАРАПТАР ЖАУАПТЫЛЫҒЫ 25 Бап. Жеткізушінің жауаптылығы 25.1. Тауар жеткізілмегенде, жеткізу мерзімі бұзылғанда, немесе Келісімшарт Қосымшаларында көрсетілген мерзімде Тауар толық жеткізілмегенде, немесе Келісімшарттың 22.2 тармағында көрсетілген мерзімде Тауардың ақаулықтарын жою/ Тауарды ауыстыру орындалмаса, Жеткізуші Сатып алушыға келесі мөлшерде өсімпұл төлеуге тиіс: - Тауардың мерзімі кешіктірілген бөлігінің бағасынан бір пайыз (1,00%) кешіктірудің алғашқы төрт аптасының әр толық аптасы үшін; - Тауардың мерзімі кешіктірілген бөлігінің бағасынан біржарым пайыз (1,50%) кешіктірудің әр келесі аптасы үшін; - 25.2. Жеткізілген Тауардың сапасы сәйкес болмаса, немесе Келісімшартта қарастырылған Сатып алушының техникалық талаптарына сай болмаса, Тауар толық жинақты болмаса, Жеткізуші Тауардың бағасынан 5 (бес) пайыз мөлшерінде айыппұл төлейді. Айыппұл төлеуі Жеткізушіні Тауарды ауыстыру немесе толық жинақты ету міндетін орындаудан босатпайды. 25.3. Жеткізуші Келісімшарт бойынша жеткізілген Тауардың сапасына оны кім шығаруына еш байланыссыз жауап береді. Жеткізуші сапасыз Тауар жеткізуі салдарынан адамдардың өмірі мен денсаулығына, қоршаған

и здоровью людей, окружающей среде, убытки третьим лицам или Покупателю Поставщик обязуется компенсировать такой ущерб и убытки в полном объеме.	ортаға залал келтірілген болса, үшінші тұлғаларға немесе Сатып алушыға шығын келтірілсе, Жеткізуші ондай залал мен шығынды толық мөлшерде өтеуге міндеттенеді.
25.4. В случае непредоставления Поставщиком документов, предусмотренных Договором, Покупатель вправе отказаться от Товара и потребовать возмещения убытков.	25.4. Жеткізуші Келісімшартта қарастырылған құжаттарды табыстамаған жағдайда Сатып алушы Тауардан бас тартуға және шығындарын өтеуді талап етуге құқылы.
25.5. В случае частичной (неполной) поставки Покупатель имеет ничем не ограниченное право как отказаться от приемки Товара и потребовать возмещения убытков, так и принять частичное исполнение. Если Покупатель согласен принять частичную (неполную) поставку Товара, им будет произведена оплата Товара в соответствующей поставленной части согласно условиям оплаты по Договору. Если же Покупатель отказался от приемки Товара, то Поставщик обязуется вернуть ранее выплаченный авансовый платеж Покупателю в сроки, предусмотренные настоящей статьей для случаев непоставки, при обязательном условии применимости и штрафов за просрочку возврата.	25.5. Ішінара (толық емес) жеткізу болғанда Сатып алушы тауарды қабылдаудан бас тартуға және шығындарын өтеуді талап етуге құқылы, сонымен қатар ішінара (толық емес) жеткізілімді қабылдауға құқылы. Егер Сатып алушы ішінара (толық емес) жеткізілген Тауарды қабылдауға келіссе, ол Тауардың тиісті бөлігінің ақысын Келісімшарттың ақы төлеу шарттарына сәйкес төлейді. Егер Сатып алушы Тауарды қабылдаудан бас тартса, Жеткізуші оған дейін төленген авансылық төлемді Сатып алушыға осы бапта жеткізбеу үшін қарастырылған мерзімде, міндетті қолданылуы және қайтарылымды кешіктіруі үшін айыппұл төлеу шартымен, қайтаруға міндеттенеді.
25.6. Уплата указанных штрафов не освобождает Поставщика от исполнения соответствующего обязательства, просрочка в исполнении которого привела к возникновению обязанности по уплате штрафа.	25.6. Аталған айыппұлдарды төлеу Жеткізушіні айыппұл төлеу міндеті туындауына соқтырған тиісті міндеттемесін орындаудан босатпайды.
25.7. В случае неспособности Поставщика поставить Товар в соответствии с условиями поставки, согласованными в Договоре, Поставщик обязан не менее чем за 7 (Семь) календарных дней до наступления срока поставки письменно уведомить об этом Покупателя путем направления ему соответствующего письма о невозможности поставки Товара. Подобное уведомление никоим образом не освобождает Поставщика от уплаты пеней за допущенную им просрочку исполнения своих обязательств по поставке Всякая сумма предварительной оплаты за непоставленный Товар, если таковая была произведена, должна быть возвращена Покупателю в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с даты наступления установленного Договором срока поставки или в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения соответствующего уведомления от Покупателя, в зависимости от того, что наступит ранее, путем возврата денежных средств на счет Покупателя согласно реквизитам, указанным в разделе X «Адреса и банковские реквизиты Сторон». При невозврате Поставщиком Покупателю суммы предварительной оплаты в течение срока, установленного настоящей статьей, Поставщик уплачивает Покупателю штраф в размере 0,2% от суммы предварительной оплаты за каждый день просрочки.	25.7. Жеткізуші Тауарды Келісімшартта қарастырылған жеткізу шарттарына сәйкес жеткізе алмайтын болса, Жеткізуші жеткізу мерзімінен кемінде 7 (жеті) күнтізбелік күн бұрын Сатып алушыны оған жазбаша түрде Тауарды жеткізу мүмкін еместігі туралы тиісті хат жолдау арқылы хабардар етуге міндетті. Ондай хабарлама Жеткізушіні жеткізілім бойынша өз міндеттемелерін орындауды кешіктіруі үшін өсімпұл төлеуден босатпайды. Жеткізілмеген Тауар үшін кез келген алдын ала төленген сома Сатып алушыға Келісімшартта қарастырылған жеткізу мерзімі болған күннен 15 (он бес) жұмыс күні ішінде немесе Сатып алушының тиісті хабарламасын алған күннен 5 (бес) жұмыс күні ішінде, қайсысы бұрын болса, «Тараптардың мекенжайлары мен банкілік деректемелері» Х тарауында көрсетілген Сатып алушының шотына аудару жолымен қайтаруға тиіс. Жеткізуші Сатып алушыға алдын ала төленген соманы осы бапта қарастырылған мерзімде қайтармаған жағдайда Жеткізуші Сатып алушыға әр кешіктірілген күн үшін алдын ала төленген соманың 0,2% мөлшерінде айыппұл төлейді.
В случае получения Покупателем уведомления от Поставщика о более позднем сроке поставки Товара, чем это предусмотрено в Договоре, Покупатель в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения уведомления имеет право отказаться от поставки	Сатып алушы Жеткізушіден Тауардың Келісімшартта қарастырылған жеткізу мерзімінен кешіктіріп жеткізілуі туралы хабарлама алған жағдайда Сатып алушы хабарлама алған күннен бастап 5 (бес) жұмыс

Товара путем направления Поставщику письменного требования о возврате суммы предварительной оплаты за непоставленный Товар, а Поставщик обязан исполнить требование Покупателя в течение указанного выше срока возврата предварительной оплаты.	күні ішінде Тауарды жеткізуден бас тартуға құқылы, ол үшін Жеткізушіге жеткізілмеген Тауар үшін алдын ала төлем сомасын қайтару жөнінде жазбаша талап-хат жолдайды, ал Жеткізуші Сатып алушының талабын жоғарыда көрсетілген алдын ала төленген соманы қайтару мерзімі ішінде орындауға міндетті.
25.8. Штраф подлежит уплате только в случае направления Покупателем соответствующего письменного требования.	25.8. Айыппұл тек Сатып алушының жолдаған жазбаша талабы негізінде ғана төленеді.
26. ФОРС-МАЖОР 26.1. Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по Договору, если такое неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор).	26. ФОРС-МАЖОР 26.1. Тараптар Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін толық немесе ішінара орындамауы үшін жауаптылықтан босатылады, егер ондай орындамау ырық бермейтін жойқын күш әсерінің (форс-мажор) салдарынан болса.
26.2. Под обстоятельствами непреодолимой силы подразумеваются внешние и чрезвычайные события, которые не существовали во время подписания Договора, возникшие помимо воли Сторон, наступлению и действию которых Стороны не могли воспрепятствовать с помощью мер и средств, применения которых в конкретной ситуации справедливо требовать и ожидать от Стороны, подвергшейся действию непреодолимой силы. Обстоятельствами непреодолимой силы признаются следующие события (включая, но не ограничиваясь): война и военные действия, акты органов власти, имеющие влияние на исполнение обязательств по Договору, действия стихийных сил, международное эмбарго, а также иные события, препятствующие исполнению Договора и отвечающие признакам, определенным в настоящем пункте Договора.	26.2. Ырық бермейтін жойқын күш деп осы Келісімшартқа қол қойылған кезде орын алмаған, тараптардың еркі мен ниетінен тыс туындаған, олардың басталуы мен әрекетін болдырмауына Тараптар осындай күштің әсеріне ұшыраған Тараптан әділ талап етіп күтілетін шаралар арқылы кедергі жасай алмаған төтенше және тыс жағдайлар түсініледі. Ырық бермейтін жойқын күш деп келесі жағдайлар (қоса, бірақ онымен ғана шектелмей) табылады: соғыс және соғыс әрекеттері, осы Келісімшарт бойынша міндеттемелердің орындалуына әсер ететін билік органдарының актілері, апат күштер әрекеті, осы Келісімшарттың орындалуына кедергі келтіретін халықаралық эмбарго.
26.3. Производственные трудности, такие как недостаток сырья, электроэнергии, трудовых ресурсов или неисполнение обязательств контрагентами Сторон не признаются обстоятельствами непреодолимой силы и не освобождают Сторону от ответственности за неисполнение Сторонами своих обязательств по Договору.	26.3. Шикізаттың, электр қуатының, еңбек ресурстарының жетіспеушілігі сияқты өндірістік қиындықтар немесе Тараптардың контрагенттері міндеттерін орындамауы ырық бермейтін жойқын күш болып саналмайды және Тарапты осы Келісімшарт бойынша міндеттерін орындамауы үшін жауапкершіліктен босатпайды.
26.4. Сторона, подвергнувшаяся воздействию обстоятельств непреодолимой силы, обязана немедленно в письменном виде уведомить об этом другую Сторону, описав характер форс-мажора, но не позднее, чем через 3 (три) календарных дня после наступления таких обстоятельств. Надлежащим доказательством наличия обстоятельств непреодолимой силы будут служить свидетельства, выдаваемые торгово-промышленной палатой (территориальными торгово-промышленными палатами) или иными компетентными органами той страны, где произошло обстоятельство непреодолимой силы.	26.4. Ырық бермейтін жойқын күштің әсеріне ұшыраған Тарап дереу екінші Тарапты 3 (үш) күнтізбелік күннен кешікпей форс-мажор туралы жазбаша хабарландыруға міндетті. Ырық бермейтін жойқын күштің бар болуын дәлелдейтін куәлігі болып сондай жағдай орын алған елдің Сауда-өнеркәсіптік палатасынан (жергілікті Сауда-өнеркәсіптік палатасынан) немесе басқа құзыретті органдарынан берілетін куәлігі табылады.
26.5. Наступление обстоятельств, предусмотренных в настоящей Статье, при условии надлежащего сообщения о них, продлевает срок исполнения	26.5. Осы Бапта көзделген жағдайлардың пайда болуы, олар туралы тиісті хабарландыру жасалған шартымен, шарттық міндеттемелердің

обязательств по Договору на период, соразмерный сроку действия наступившего обстоятельства и разумному сроку для устранения его последствий.	орындау мерзімін басталған жағдайдың әсер ететін мезгілі мен оның салдарын жою үшін қажет ақылға қонымды мезгіліне сәйкес ұзартады.
26.6. Если обстоятельства непреодолимой силы будут длиться более 3 (трёх) месяцев, любая из Сторон вправе отказаться от дальнейшего выполнения обязательств по Договору, при этом ни одна из Сторон не может требовать от другой Стороны возмещения возможных убытков.	26.6. Егер ырық бермейтін жойқын күш жағдайы 3 (үш) айдан артық созылса, кез келген Тарап осы Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін орындаудан бас тартуға құқылы, бұл жағдайда ешбір Тарап екінші Тараптан болжалды шығындарын өтеуді талап ете алмайды.
Раздел VIII.ДЕЙСТВИЕ, ИЗМЕНЕНИЕ И РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА Статья 27. Вступление в силу Договора. Срок действия договора 27.1. Договор вступает в силу с даты подписания обеими Сторонами и действует до _____, а в части взаиморасчетов – до полного исполнения Сторонами своих обязательств.	VIII Тарау. КЕЛІСІМШАРТТЫҢ ҚОЛДАНЫЛУЫ, ӨЗГЕРТІЛУІ ЖӘНЕ БҰЗЫЛУЫ 27 Бап. Келісімшарттың күшіне енуі. Келісімшарттың қолдану мерзімі 27.1. Келісімшарт Тараптар оған қолдарын қойған күннен бастап күшіне енеді де _____ дейін қолданылады, ал өзара есеп айырысуға тұрғысынан – Тараптар өз міндеттемелерін толық орындағанға дейін.
27.2. Поставщик обязуется подтвердить согласие с Договором, подписав его и возвратив Покупателю оригинал(ы) в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения.	27.2. Жеткізуші осы Келісімшартқа келісуін оған қолын қойып, түпнұсқас(лар)ын Сатып алушыға алған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күн ішінде қайтаруға міндеттенеді.
27.3. Покупатель проставляет дату подписания на первой странице Договора после получения от Поставщика подписанного(ых) оригинала(ов) Договора.	27.3. Сатып алушы Жеткізушіден осы Келісімшарттың қол қойылған түпнұсқас(лар)ын алғанда оның жасалған күнін көрсетеді.
Статья 28. Изменение Договора 28.1. Все изменения и дополнения к Договору считаются действительными, если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.	28 Бап. Келісімшартты өзгерту 28.1. Келісімшартқа енгізілген өзгертулер мен толықтырулар жазбаша түрде рәсімделгенде және оған екі Тарап қолдары қойылғанда заңды болып табылады.
Статья 29. Расторжение Договора 29.1. Покупатель имеет право расторгнуть Договор по своему усмотрению в любое время, направив об этом письменное уведомление Поставщику не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до истечения срока поставки Товара.	29 Бап. Келісімшартты бұзу. 29.1. Сатып алушы өз қалауы бойынша Келісімшартты кез келген уақытта бұзуға құқылы, ол үшін Жеткізушіге Тауардың жеткізу мерзімі аяқталуынан 30 (отыз) күнтізбелік күн бұрын жазбаша хабарлама жолдауы қажет.
29.2. В случае такого расторжения, при обязательном условии, что оно не было вызвано невыполнением Поставщиком своих обязательств, Покупатель возместит Поставщику все документально подтвержденные принятые в связи с Товаром обязательства до момента получения уведомления. В случае если сумма ранее выплаченного аванса превосходит сумму таких обязательств, Поставщик обязуется вернуть Покупателю разность в порядке, предусмотренном положениями Договора.	29.2. Ондай бұзу жағдайында, егер ол Жеткізушінің Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін орындамауы салдарынан болмаса, Сатып алушы Жеткізушіге құжат арқылы расталған, хабарлама алуына дейін Тауарға байланысты алынған міндеттемелерін өтейді. Егер алдын ала төленген аванс сомасы ондай міндеттемелер сомасынан асса, Жеткізуші Сатып алушыға айырма соманы Келісімшарт ережелеріне сай тәртіппен қайтаруға міндеттенеді.
Раздел IX. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ Статья 30. Передача прав и обязанностей 30.1. Договор не может быть уступлен Поставщиком без предварительного письменного разрешения Покупателя. Любая уступка, совершаемая без предварительного письменного одобрения	IX Тарау. ҚОРЫТЫНДЫ ЕРЕЖЕЛЕР 30 Бап. Құқықтар мен міндеттерді басқаға беру 30.1. Келісімшартты Жеткізуші Сатып алушының жазбаша рұқсатысыз басқаға бере

Покупателя, считается недействительной. Уступка при любых обстоятельствах не влечет для Покупателя дополнительных затрат.	алмайды. Сатып алушының жазбаша рұқсатысыз кез келген басқаға беру заңсыз болып саналады. Кез келген жағдайдағы басқаға беру Сатып алушы үшін қосымша шығын тартпайды.
Статья 31. Предыдущие договоренности. 31.1. После подписания Договора все предыдущие письменные и устные соглашения, переговоры, переписка между Сторонами, относящиеся к Договору, теряют силу. Любая договоренность между Сторонами, влекущая за собой новые обязательства, которые вытекают из Договора, должна быть письменно подтверждена Сторонами в форме Дополнительного соглашения к Договору.	31 Бап. Алдыңғы келісімдер 31.1. Келісімшартқа қол қойылғаннан соң Тараптар арасындағы Келісімшартқа қатысты алдыңғы жазбаша және ауызша келісулер, келіссөздер, хат алмасулар күшін жояды. Тараптар арасындағы Келісімшартқа байланысты жаңа міндеттемелер туындататын кез келген келісулерді Тараптар Келісімшартқа Қосымша келісім ретінде жазбаша растауға тиіс.
Статья 32. Перечень Приложений к договору: 32.1. Все Приложения Договора являются его неотъемлемыми частями. Тексты Договора и Приложений являются взаимодополняющими. 32.2. Перечень Приложений к Договору: Приложение № 1 – Обобщенная спецификация; Приложение № 2 – Особые условия поставки. <i>Приложение № 3 _____ (указывается при наличии дополнительных приложений к Договору).</i>	32 Бап. Келісімшарт Қосымшаларының тізімі: 32.1. Келісімшарттың барлық Қосымшалары оның ажырамас бөліктері болып табылады. Келісімшарт пен Қосымшалар мәтіндері бір бірін толықтырады. 32.2. Келісімшарт Қосымшаларының тізімі: № 1 Қосымша – Жалпыланған спецификация; № 2 Қосымша – Жеткізілімнің ерекше шарттары. № 3 Қосымша _____ (Келісімшартқа басқа Қосымшалар болғанда көрсетіледі)
РАЗДЕЛ X. АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН Статья 33. Адреса и банковские реквизиты Сторон 33.1. Каждая Сторона обязана письменно уведомить об изменении своих реквизитов в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента такого изменения. В случае если в результате нарушения сроков предоставления уведомления или неправильного указания Стороной-получателем реквизитов для оплаты платежа были произведены по неправильным реквизитам, Сторона-платательщик считается надлежаще исполнившей обязанности по оплате.	X Тарау. ТАРАПТАРДЫҢ МЕКЕНЖАЙЛАРЫ МЕН БАНКІЛІК ДЕРЕКТЕМЕЛЕРІ 33 Бап. Тараптардың мекенжайлары мен банкілік деректемелері 33.1. Әр Тарап өзінің деректемелері өзгергенде 5 (бес) жұмыс күні ішінде ондай өзгеріс жөнінде жазбаша хабарлауға міндетті. Ондай хабарлама беру мерзімі бұзылғандықтан немесе алушы Тарап ақы төлеу деректемелерін дұрыс көрсетпеуінен төлемдер қате деректемелер бойынша жасалған болса, төлеуші Тарап ақы төлеу міндеттерін дұрыс орындаған болып саналады.
33.2. Покупатель <u>Место нахождения:</u> Казахстан, Атырауская область, Махамбетский район, сельский округ Бейбарыс, село Аккайын, улица 1, здание 24, почтовый индекс 060700. <u>Почтовый адрес:</u> 060097 Республика Казахстан, Атырауская область г. Атырау, Пр-т Абилкайыр Хана, 92 В, БЦ «Гранд Азия» <u>Банковские реквизиты:</u> ПОСТАВЩИК (указать реквизиты)	33.2. Сатып алушы <u>Орналасуы:</u> Қазақстан, Атырау облысы, Махамбет ауданы, Бейбарыс ауылдық округі, Аққайың ауылы, 1-көше, 24-ғимарат, пошталық индексі 060700 <u>Пошта мекенжайы:</u> 060097 Қазақстан Республикасы, Атырау облысы, Атырау қ., Әбілқайыр Хан даң. 92В үй, бизнес-орталық «Гранд Азия» <u>Банктік деректемелер:</u>

	Жеткізуші
--	-----------

Раздел XI. ПОДПИСИ СТОРОН/ XI Тарау. ТАРАПТАРДЫҢ ҚОЛДАРЫ

От имени Покупателя / Сатып алушы атынан

От имени Поставщика / Жеткізуші атынан

**Приложение 1 «Обобщенная спецификация» к договору поставки/
EXHIBIT 2 General Specification to Sales agreement
№ _____ от/ dd _____ 201__**

Item/Поз.	Description / Описание		QTY sets / Кол-во компл.	UOM / Ед. изм.	Price per ea excl. VAT in ____ / Цена за ед. без НДС, в _____

ПОДПИСИ СТОРОН

**От имени Покупателя\
For Purchaser**

Подпись\By:

Должность\Title:

Ф.И.О\Name:

Дата\Date:

SIGNATURES OF THE PARTIES

**От имени Поставщика\
For Supplier**

Подпись\By:

Должность\Title:

Ф.И.О\Name:

Дата\Date:

Приложение 2 к договору поставки/ EXHIBIT 2 to Sale Agreement № _____ от/dd _____ 202_ / 202_ _____ № _____ Жеткізілім шартына 2 Қосымша		
ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ/SPECIAL SALE TERMS/ ЖЕТКІЗУДІҢ ЕРЕКШЕ ШАРТТАРЫ		
1. Непревышаемая сумма составляет _____), не включая НДС.	1. The not-to-exceed amount shall be _____) net of VAT.	1. Асырылмайтын сома, ҚҚС есептелмегенде, _____) құрайды.
2. Платежи будут осуществляться посредством банковского перевода следующим образом: (в случае если оплата осуществляется в другом порядке, укажите соответствующий порядок оплаты)	2. Payments shall be made by bank transfer as follows: (in case payment to be made under other procedure, respective payment procedure should be specified)	2. Төлемдер банкілік аударылым арқылы келесідей жасалады: (төлем басқа тәртіппен жасалатын болса, төлем жасау тәртібін көрсетіңіз)
2.1. Платеж в размере 100 % от стоимости отдельной партии Товара по отдельной Спецификации производится в течение 20 (Двадцати) рабочих дней с даты исполнения Поставщиком обязательства по поставке, при условии получения Покупателем надлежаще оформленного оригинала счета и документов, надлежаще подтверждающих поставку Товара. НДС оплачивается Покупателем сверх цены Товара по ставке, установленной законодательством Республики Казахстан на день осуществления платежа. В случае если поставка происходит одновременно по нескольким Спецификациям, Поставщик подготовит счета на Товар по каждой Спецификации отдельно.	2.1. Payment equal to 100% of the value of the separate Lot of Goods under the Specification is to be effected within 20 (Twenty) working days from the date of fulfillment by Supplier of the obligation in respect of Goods delivery subject to receipt by Purchaser of a duly executed original invoice and documents duly confirming delivery of Goods. Purchaser shall pay VAT in excess of Contractual price at the rate in effect according to the legislation of the RK as of the date of payment... If a delivery is made under several Specifications, Supplier shall develop invoices separately for each of the Specifications.	2.1. Жеке Спецификация бойынша Тауардың жеке партиясының бағасынан 100 % мөлшердегі төлем Жеткізуші өзінің жеткізу бойынша міндеттемесін орындаған күннен 20 (жиырма) жұмыс күн ішінде жасалады, Сатып алушы дұрыс рәсімделген шот түпнұсқасы мен Тауардың жеткізілуін тиісті растайтын құжаттарды алуы шартымен. ҚҚС Сатып алушы Тауар бағасына қосымша, Қазақстан Республикасы заңнамасына сәйкес төлем жасалған күнгі ставка бойынша төлейді. Жеткізу бірнеше Спецификация бойынша бір мерзімде жасалатын жағдайда Жеткізуші әр Спецификация бойынша Тауар шоттарын жеке дайындайды.
2.2. Оплата производится в тенге.	2.2. All payments shall be in KZT.	2.2. Төлем теңгемен төлем жасалатын күнгі.
3. Процедура доставки счетов 3.1 Поставщик направляет оригинал каждого счета с четкой надписью «Оригинал счёта» со всеми сопроводительными документами по адресу: Финансовый департамент – Отдел по учету кредиторской задолженности 060097, Республика Казахстан, Атырауская область г. Атырау, Пр-т Абилкайыр Хана, 92 В БЦ «Гранд Азия» и отдельно	3. Invoice Delivery Procedure 3.1. Supplier shall send originals of all invoices clearly marked “Original Invoice” with all the appropriate supporting documents to: Finance - Accounts Payable 060097, Republic of Kazakhstan, Atyrau Region, Atyrau, Abilkhair Khan Ave. 92B, «Гранд Азия» business center	3. Шоттарды жеткізу процедурасы 3.1. Жеткізуші әр шоттың түпнұсқасын анық жазылған «Шот түпнұсқасы» атауымен барлық ілеспе құжаттармен мына мекен-жайға жібереді: Қаржы департаменті - Несиелік берені есепке алу бөліміне 060097 Қазақстан Республикасы, Атырау облысы, Атырау қ., Әбілқайыр Хан даң. 92В үй, бизнес-орталық «Гранд Азия»

одну копию счёта с чёткой надписью «Копия» с копиями всех сопроводительных документов контактного лицу со стороны Покупателя, как указано ниже. В целях своевременной оплаты в счете должны быть указаны: (a) РНН и КБе Поставщика; (b) номер и дата Договора; (c) перечень поставленных товаров с наименованиями в точности соответствующими приведенным в Договоре; (d) сумма НДС отдельной строкой. Вопросы, касающиеся счетов, можно направлять по следующему электронному адресу: Accounts.payable@cpcpipe.ru	and separately one duplicate invoice clearly marked as “Copy” with copies of all of the appropriate supporting documents to Purchaser’s contact person as indicated below. To ensure timely payment, invoices shall contain: (a) TRN (taxpayer registration number) and KBe of Supplier; (b) the Agreement reference number and date of execution; (c) list of goods actually supplied with the descriptions fully corresponding to those stated in this Agreement; and (d) VAT amount stated in a separate line. Queries concerning invoices can be addressed to the following e-mail address: Accounts.payable@cpcpipe.ru	шоттың және ілеспе құжаттардың көшірмесін анық жазылған «Көшірме» атауымен Сатып алушының қарым-қатынастағы тұлғасына төменде көрсетілгендей жібереді. Уақытында төлем жасау мақсатында шотта келесілер көрсетілуге тиіс: (a) Жеткізушінің СТН және КБе (b) Келісімшарт нөмірі мен күні (c) атаулары Келісімшарттағыға дәл сәйкес жеткізілген тауарлар тізімдемесі; (d) ҚҚС сомасы бөлек жолмен. Шоттарға қатысты сұрақтарды мына электрондық поштаға жолдауға болады: Accounts.payable@cpcpipe.ru
4. Базис поставки: 4.1 Место поставки _____ (указать место поставки)	4. Delivery Basis: 4.1. Place of Delivery _____ (specify place of delivery)	4. Жеткізу базисі: 4.1. Жеткізу орны _____ (жеткізу орнын көрсетіңіз)
4.2 Условия поставки: (выбрать применимый вариант) - самовывоз – Поставщик передает Товар в распоряжение Покупателя на своем складе (наименование места); - доставка до склада Покупателя: (наименование места); - доставка до: _____ (наименование места) .	4.2. Delivery Terms: (select as applicable) - Ex works – Supplier shall make goods available for Purchaser at Supplier’s warehouse (specify the place); - Delivery to Purchaser’s warehouse: (specify the place); - Delivery to: _____ (specify the place).	4.2. Жеткізу шарттары: (қолданылатын нұсқаны таңдаңыз) - өз бетімен алу – Жеткізуші Тауарды Сатып алушының қарауына өз қоймасында береді (орын атауы); - Сатып алушының қоймасына дейін жеткізу (орын атауы); _____ дейін жеткізу (орын атауы)
4.3 Частичная поставка: (выбрать применимый вариант) - допускается - не допускается	4.3. Partial delivery: (select as applicable) - is allowed - is not allowed	4.3. Ішінара жеткізілім: (қолданылатын нұсқаны таңдаңыз) - рұқсат етіледі - рұқсат етілмейді
4.4 Досрочная поставка: (выбрать применимый вариант) - допускается - не допускается	4.4. Early delivery: (select as applicable) - is allowed - is not allowed	4.4. Мерзімнен бұрын жеткізу: (қолданылатын нұсқаны таңдаңыз) - рұқсат етіледі - рұқсат етілмейді
4.5. Датой поставки Товара считается: (выбрать применимый вариант) - дата, указанная в коносаменте/авианакладной при оформлении Поставщиком	4.5. The date of the Goods delivery shall be: (select as applicable) - the date specified in the consignment note/air during execution thereof by Supplier	4.5. Тауар жеткізілген күн болып саналады: (қолданылатын нұсқаны таңдаңыз) - коносаментте/әуе жүк құжатында Жеткізуші жөнелту елінде немесе тағайындалған елдегі кедендік орган жүктің

в стране отправления или таможенным органом страны назначения при прибытии груза в страну назначения; - дата, проставляемая на товарной накладной представителем Покупателя при получении Товара от Поставщика (либо его представителя); - дата, проставляемая транспортно-экспедиционным агентом Покупателя в товарной накладной при совершении в ней отметки о принятии Товара к транспортировке; - дата, проставляемая в Акте приемки-передачи представителем Покупателя (в том числе его транспортно-экспедиционным агентом) при получении Товара от Поставщика (либо его представителя). - датой поставки Товара считается дата, указанная представителем таможенных органов РК в коносаменте / авианакладной при поступлении груза на таможенную территорию РК.	in a country of departure or by a custom authority of a country of destination upon arrival of freight to the country of destination; - the date affixed in the delivery note by Purchaser's representative when receiving Goods from Supplier (or its representative); - the date affixed by Purchaser's freight forwarder in the delivery note when putting the mark therein on the Goods acceptance for transportation; - the Goods delivery date means the date specified by a representative of the RK customs authorities in the bill of lading / air waybill upon cargo delivery to the RK customs territory.	тағайындалған елге келгенде рәсімдеудің көрсетілетін күні; - тауар жүк құжатында Тауарды Сатып алушының өкілі Жеткізушіден (оның өкілінен) қабылдауы кезінде қойылатын күні; - Сатып алушының көлік-экспедициялық агенті тауар жүк құжатында Тауарды тасымалдауға қабылдағаны туралы белгі салғанда қойылатын күні; - Сатып алушының өкілі (немесе оның көлік-экспедициялық агенті) Тауарды Жеткізушіден (оның өкілінен) қабылдауы кезінде қабылдау-тапсыру актісіне қойылатын күні; - тауар жеткізілген күн болып жүк ҚР кедендік аймағына келіп түскенде ҚР кедендік органының өкілі коносаментте / әуе жүкқұжатында көрсеткен күн саналады. -
5. Право собственности на Товар считается перешедшим на Покупателя с момента: <i>(выбрать применимый вариант)</i> - поставки Товара Поставщиком; - приемки Товара Покупателем; Риск случайной гибели и повреждения и ответственность за Товар считаются перешедшими на Покупателя с момента надлежащего исполнения Поставщиком своего обязательства по поставке Товара согласно условиям поставки по настоящему Договору. 6. Поставщик предоставляет Покупателю следующие документы: a. - Счет на оплату (3 экз.); b. - Упаковочный лист (3 экз.); c. - Сертификат	5. The ownership of Goods shall be deemed to have passed to Purchaser upon: <i>(select as applicable)</i> - delivery of Goods by Supplier; - acceptance of Goods by Purchaser; A risk of an accidental loss and damage and the care and custody for Goods are deemed to have passed on Purchaser upon Supplier's proper fulfillment of its obligations to deliver Goods in accordance with the delivery terms of this Order. 6. Supplier shall furnish the following documents to Purchaser: a. Invoice for payment (in triplicate); b. Packing List (in triplicate); c. Certificate of Conformity with GOST	5. Тауар меншік құқығы Сатып алушыға келесі сәттен ауысқан болып саналады: <i>(қолданылатын нұсқаны таңдаңыз)</i> - Жеткізуші Тауарды жеткізуі; - Сатып алушы Тауарды қабылдап алуы; Кездейсоқ жойылу мен бүліну тәуекелі мен Тауар үшін жауаптылық Сатып алушыға Жеткізуші Тауарды осы Келісімшарт шарттарына сай жеткізуі бойынша өз міндеттемелерін тиісті орындауы сәтінен ауысқан болып саналады. 6. Жеткізуші Сатып алушыға келесі құжаттарды табыстайды: a. Төлем шоты (3 дана); b. Орама парағы (3 дана); c. ГОСТ сәйкестік сертификаты (3 дана); d. Коносамент/ тауар-

соответствия ГОСТ (3 экз.); d. - Коносамент/товарно-транспортные документы (3 экз.); e. -Разрешение на эксплуатацию оборудования, выданное лицензированной независимой инспекцией (1 экз.); f. - Сертификат безопасности материала (1 экз.); g. - Технический паспорт в соответствии с ГОСТ (или равнозначный документ) (1 экз.); h. - Сертификат происхождения (3 экз.); i. - Сертификат качества (3 экз.); j. - Протокол испытания материалов/оборудования (1 экз.); k. - Полис страхования (1 экз.); l. - Экспортная декларация (1 экз.); (при необходимости) m. - Импортная декларация (1 экз.); (при необходимости) n. - Инструкция по эксплуатации (1 экз.); o. - Гарантийный сертификат (1 экз.); - другие документы (указывается перечень дополнительных документов, относящихся к Товару и предоставляемых Поставщиком Покупателю, например: документ, подтверждающий соответствие безопасности Товара (сертификат соответствия обязательный и/или добровольный, либо декларацию соответствия безопасности, заверенный держателем (собственником)	(in triplicate); d. Consignment note/shipment documents (in triplicate); e. Operational Safety Permit issued by a licensed independent inspector (one copy); f. Material Safety Data Sheet (one copy); g. Technical Passport issued in accordance with GOST (or an equivalent document) (one copy); h. Certificate of Origin (in triplicate); i. Certificate of Quality (in triplicate) j. Material/Equipment Test Report (one copy); k. Insurance Policy (one copy); l. Export Declaration (one copy); (if required) m. Declaration of Imports (one copy); (if required) n. Operating Instructions (one copy); o. Warrantee Certificate (one copy); - other documents (list additional documents related to Goods to be furnished by Supplier to Purchaser, e.g. a document confirming Goods safety compliance (certificate of conformity, obligatory and/or voluntary, or declaration of safety conformity certified by the certificate holder (owner)/ agency issued the certificate or notarized; passport of goods bearing the manufacturer's seal; a copy of a railway receipt confirming Goods shipment; document confirming Goods warranty liabilities; Goods operation manual and/or passport; technical documentation (technical passports/ data sheets, technical specification, operation instructions, etc.).	көліктік құжаттары (3 дана); e. Лицензияланған тәуелсіз инспекция берген жабдықтаманы пайдалану рұқсаты (1 дана); f. Материалдың қауіпсіздік сертификаты (1 дана); g. ГОСТ сәйкес техникалық паспорт (немесе оған сәйкес құжат) (1 дана); h. Шығарылу сертификаты (3 дана); i. Сапа сертификаты (3 дана); j. Материалдарды/ жабдықтаманы сынау хаттамасы (1 дана); k. Сактандыру полисі (1 дана); l. Экспорттық декларация (1 дана) (қажет болғанда); m. Импорттық декларация (1 дана) (қажет болғанда); n. Пайдалану нұсқаулығы (1 дана); o. Кепілдік сертификаты (1 дана); - Басқа құжаттар. (Тауарға қатысты және Сатып алушыға тапсырылатын құжаттар тізімдемесі көрсетіледі, мысалы: Тауардың қауіпсіздігін растайтын құжат (сәйкестік сертификаты, міндетті немесе ерікті, немесе сертификатты берген орган растаған немесе нотариус арқылы бекітілген қауіпсіздікке сәйкестік декларациясы, тауар паспорты, жасап шығарушының мөрімен бекітілген, Тауардың түсірілуін растайтын теміржол түбіртегінің көшірмесі, Тауарға кепілді міндеттемелерді растайтын құжат.Тауарды қолдану бойынша басшылық немесе
--	--	--

сертификата либо органом, выдавшим сертификат, либо нотариально, паспорт на товар, скрепленный печатью изготовителя. копию железнодорожной квитанции, подтверждающей отгрузку Товара, документ, подтверждающий гарантийные обязательства на Товар. Руководство и/или паспорт по эксплуатации на Товар, техническую документацию (технические паспорта, техническое описание, инструкции по эксплуатации и др.).		паспорт, техникалық құжаттама (техникалық паспорт, пайдалану нұсқаулығы т.с.с.)
7. Поставщик устанавливает гарантийный срок на Товар в течение _____ (указать период)	7. Supplier establishes a guarantee period for Goods during _____ (specify the period)	7. Жеткізуші Тауардың кепілді мерзімін _____ белгілейді. (мерзім көрсетіледі)
8. Поставщик поставяет Товар по следующим отгрузочным реквизитам: _____ (указать реквизиты)	8. Supplier shall deliver Goods under the shipment details as follows: (specify the details) _____	8. Жеткізуші Тауарды келесі түсіру деректемелері бойынша жеткізеді: (деректемелер көрсетіледі) _____
9. Грузополучателем по настоящему Договору является: _____ (указать иного грузополучателя, если применимо)- Акционерное общество «Каспийский Трубопроводный Консорциум-К» (сокращенное наименование АО «КТК-К»)	9. The consignee under this Order is: (indicate other consignee, if applicable) - Joint Stock Company “Caspian Pipeline Consortium-K” (brief name – “CPC-K”)	9. Осы Келісімшарт бойынша жүк қабылдаушы: (басқа жүк қабылдаушы көрсетіледі, қолданылатын болса) «Каспий Құбыр Консорциумы-Қ» Акционерлік қоғамы (қысқартылып «КҚК-Қ» АҚ аталады)
10. Применимое право, разрешение споров 10.1. Применимым правом является право Республики Казахстан. Все вопросы, не урегулированные Договором, будут решаться в соответствии с Применимым правом.	10. Governing Law and Resolution of Disputes 10.1. The law of the Republic of Kazakhstan shall be the governing law. All matters that have not been regulated by the Agreement shall be resolved in accordance with the Governing Law.	10. Қолданылатын құқық, дауларды шешу 10.1. Қолданылатын құқық болып Қазақстан Республикасының құқығы табылады. Келісімшартта реттелмеген барлық мәселелер Қолданылатын құқыққа сәйкес шешіледі.
10.2. Все споры, претензии и разногласия между Сторонами вытекающие из настоящего Договора, передаются на рассмотрение Специализированного межрайонного экономического суда Атырауской области в соответствии с законодательством Республики Казахстан.	10.2. All disputes, claims, and disagreements between the Parties arising from this Agreement shall be referred for consideration to the Specialized Interdistrict Commercial Court of Atyrau Region according to the laws of the Republic of Kazakhstan.	10.2. Осы Келісімшарттан туындайтын барлық даулар, талаптар мен сәйкессіздіктер Атырау облысы ауданаралық экономикалық сотына Қазақстан Республикасы заңнамасына сәйкес қаралуына беріледі.
11. Представители Сторон 11.1. Контактным лицом по всем возникающим относительно настоящего	11. Representatives of the Parties 11.1. The contact persons for all questions arising in relation to	11. Тараптардың өкілдері 11.1. Осы Тапсырысқа қатысты барлық туындайтын сұрақтар бойынша байланыстағы тұлға:

Заказа вопросам является: со стороны Покупателя: 1) Ф. И. О. полностью; 2) адрес электронной почты: _____; 3) телефон: _____; факс: _____; 4) почтовый адрес: со стороны Поставщика: 1) Ф. И. О. полностью; 2) адрес электронной почты: _____; 3) телефон: _____; факс: _____; 4) _____ почтовый адрес: _____ _____	this Order are: on the part of Purchaser: 1) Full name; 2) E-mail address: _____; 3) Telephone: _____; fax: _____; 4) Mailing address: and on the part of Supplier: 1) Full name; 2) E-mail address: _____; 3) Telephone: _____; fax: _____; 4) Mailing address: _____	Сатып алушы тарапынан: 1) Аты-жөні толық; 2) Электрондық поштасы _____; 3) телефон: _____; факс: _____; 4) Пошта мекенжайы _____; Жеткізуші тарапынан: 1) Аты-жөні толық; 2) Электрондық поштасы _____; 3) телефон: _____; факс: _____; 4) Пошта мекенжайы _____
12. Экземпляры договора. 12.1 Договор составлен в _____ (_____) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу: _____ (_____) экземпляров для Покупателя и _____ (_____) для Поставщика.	12. Agreement Counterparts 12.1. This Agreement is executed _____ in _____ counterparts, each having equal legal force: _____ (_____) counterparts for Purchaser and _____ (_____) for Supplier.	12. Келісімшарт даналары 12.1. Келісімшарт бірдей заңды күші бар _____ данада жасалған: _____ дана Сатып алушы үшін, _____ дана Жеткізуші үшін.
13. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Договора поставки.	13. This Exhibit is an integral part of Delivery Agreement.	13. Осы Қосымша Жеткізілім шартының ажырамас бөлігі болып табылады.

14. ПОДПИСИ СТОРОН/ ТАРАПТАРДЫҢ ҚОЛДАРЫ/ SIGNATURES OF THE PARTIES

От имени Покупателя\
For Purchaser\ Сатып алушы атынан

От имени Поставщика\
For Supplier\ Жеткізуші атынан

Подпись\Vu\ Қолы: _____

Подпись\Vu\ Қолы: _____

Должность\Title\ Лауазымы: _____

Должность\Title\ Лауазымы: _____

Ф.И.О\Name\ Аты-жөні: _____

Ф.И.О\Name\ Аты-жөні: _____

Дата\Date\ Күні:

Дата\Date\ Күні: